叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 泽诺布的牙痛(a Toothache On Zenob) 000001

2. 泽诺布的牙痛(a Toothache On Zenob) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

泽诺布的牙痛(A Toothache on Zenob)

[ə; eɪ] ['tuːθeɪk] [ɑːn] -
A **TOOTHACHE** **ON** **ZENOB**
一个 牙疼 在 -

泽诺布的牙痛

[baɪ] [bɔid] -
BY **BOYD** **ELLANBEE**
经过 博伊德 -

作者：博伊德·埃兰比

[streɪndʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [frʌm; frəm] ['twenti] - [ɑːd]
Strange **to** **think** **that** **from** **twenty** **-** **odd**
奇怪的 到 思考 那 从 二十 - 奇怪的

很难想象，从二十多岁开始……

[laɪt] - ['jɪrz] [ə'weɪ] , ['ʌðər] [aɪz] [siː] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [sʌn]
light **-** **years** **away** **,** **other** **eyes** **see** **our** **own** **Sun**
光 - 年 离开 , 其他 眼睛 看 我们的 自己的 太阳

远在数光年之外，其他眼睛看到的是我们自己的太阳

['bleɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] . . . .
blazing **in** **the** **middle** **of** **a** **familiar** **constellation** **.** **.** **.** **.**
炽烈 在 这 中间 的 一个 熟悉的 星座 . . . .

在熟悉的星群中央闪耀……

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

[wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [ɑːk'toʊbər] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **October** **1958** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 十月 - .

《如果世界》科幻小说，1958 年 10 月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[pɛn] ['kɑːn] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [doʊm] , ['aɪdli] ['weɪtɪŋ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [frend] ,
Pehn **Karn** **sat** **in** **the** **signal** **dome** **,** **idly** **waiting** **while** **his** **friend** **,**
佩恩 卡恩 卫星 在 这 信号 穹顶 , 闲散地 等待 尽管 他的 朋友 ,

佩恩·卡恩坐在信号穹顶里，百无聊赖地等待着他的朋友，

[ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['daiəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] .
adjusted **the** **dials** **of** **the** **receiver** **.**
调整 这 拨号盘 的 这 接收者 .

调整了接收器的旋钮。

[ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [teɪp] [spɪld] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] ['lu:ps] [ʌv; əv][ə'lu:mɪnəm; ə'lu:mənəm] .

The	recording	tape	spilled	over	the	table	in	loops	of	aluminum	.
这	记录	磁带	洒了	超过	这	桌子	在	循环	的	铝	.

录音带散落在桌子上，形成一圈圈的铝箔。

" ['dʌznt] [ðɪs] [dʒɑ:b][get] [dʌl] ? " [hi:; hi][in'kwaiəd] .

"	Doesn't	this	job	get	dull	?	"	he	inquired	.
"	不	这	工作	得到	乏味的	?	"	他	询问	.

“这份工作难道不会变得枯燥乏味吗？”他问道。

- [tɜ:rnd] [ðə; ði] [fɪfθ] ['daɪəl][ə; eɪ] [fju:] [dɪ'gri:z] , [ænd; ənd] [glɑ:nst] [ʌp] .

Nautunal	turned	the	fifth	dial	a	few	degrees	,	and	glanced	up	.
-	转向	这	第五	拨号	一个	很少	学位	,	和	瞥了一眼	向上	.

诺图纳尔将第五个旋钮转动了几度，然后抬头看了一眼。

" [dɪ'pendz] [ɑ:n][jʊr; jər] ['ɪntrəst] .

"	Depends	on	your	interest	.
"	取决于	在	你的	兴趣	.

“这取决于你的兴趣。”

[its] [tru:] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [ru:'ti:n] [speɪs] - [swi:p] , [bʌt; bət] [nɔɪz] [frʌm; frəm] [speɪs] [ɪz] [ə'meɪzɪŋli] ['verɪgeɪtɪd] .

It's	true	this	is	just	routine	space	-	sweep	,	but	noise	from	space	is	amazingly	variegated	.
它是	真的	这	是	只是	常规	空间	-	扫	,	但	噪音	从	空间	是	令人惊讶的是	斑	.

没错，这只是例行的空间扫描，但来自太空的噪声种类繁多，令人惊叹。

[dʒʌst][wʌn] [mɔ:r] ['sektər][tu:; tə][skæn] [tə'naɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi] [θru:] .

Just	one	more	sector	to	scan	tonight	,	and	I'll	be	through	.
只是	一	更多的	行业	到	扫描	今晚	,	和	患病的	是	通过	.

今晚只剩最后一个扇区要扫描了，扫描完我就完成了。

[wɒts] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [pɛn] ?

What's	matter	with	you	,	Pehn	?
是什么	事情	和	你	,	佩恩	?

佩恩，你怎么了？

[jʊr; jər] [feɪs] [lʊks] ['lɪt(ə)l][ˌlɑ:p'saɪdɪd] .

Your	face	looks	little	lopsided	.
你的	脸	看起来	小的	片面	.

你的脸看起来有点歪。

" [pɛn] [traɪd][tu:; tə][grɪn] , [ænd; ənd] ['fɪŋgərd] [ðə; ði] [slaɪt] ['swelɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:k] .

"	Pehn	tried	to	grin	,	and	fingered	the	slight	swelling	on	his	cheek	.
"	佩恩	尝试	到	咧嘴笑	,	和	用手指	这	轻微	肿胀	在	他的	脸颊	.

佩恩努力挤出一个笑容，用手指抚摸着脸颊上轻微的肿胀。

" [maɪ] [feɪs] [wɪl] ['nevər][bi:; bi][maɪ] ['fɔ:rtʃən] , [aɪ] [ges] .

"	My	face	will	never	be	my	fortune	,	I	guess	.
"	我的	脸	将要	绝不	是	我的	财富	,	我	猜测	.

“看来我的容貌永远不会给我带来财富。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] ['mætər] .

I	don't	know	what's	matter	.
我	不	知道	是什么	事情	.

我不知道发生了什么事。

[dʒʌst] [eɪk] .

Just	ache	.
只是	疼痛	.

只是隐隐作痛。

" ['i:v(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz][best] , [æz; əz] - ['fæməli] [lʌvd] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][wʌz; wəz]

"	Even	at	his	best	,	as	Pehn's	family	loved	to	remind	him	,	he	was
"	甚至	在	他的	最好的	,	作为	-	家庭	喜爱	到	提醒	他	,	他	曾是

[æn; ən] ['ʌgli] [jʌŋ] [mæn] ;

an	ugly	young	man	;
一个	丑陋的	年轻的	男人	;

"即使在他最好的时候，正如佩恩的家人喜欢提醒他的那样，他也是个相貌丑陋的年轻人；

[hi:; hi][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raʊndɪd] [plə'sɪdəti] [ʌv; əv] ['fi:tʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'di:əl]

he	had	none	of	the	rounded	placidity	of	feature	which	was	the	ideal
他	有	没有任何	的	这	圆润	平静	的	特征	哪个	曾是	这	理想的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

of	his	race	.
的	他的	种族	.

他完全没有他所在种族所推崇的那种圆润平和的五官。

[hɪz; ɪz] ['ɑ:lɪv] [skɪn] [stretʃt] [tu:] ['taɪtli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['tʃi:kˌbəʊnz] ,

His	olive	skin	stretched	too	tightly	over	his	cheekbones	,
他的	橄榄	皮肤	拉伸	也	紧紧	超过	他的	颧骨	,

他橄榄色的皮肤紧紧地贴在颧骨上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [piəd] [tu:] [ɪn'tensli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [di:p] ['sɑ:kəts] .

and	his	black	eyes	peered	too	intensely	from	their	deep	sockets	.
和	他的	黑色的	眼睛	窥视	也	强烈地	从	他们的	深的	插座	.

他那双黑眼睛从深邃的眼窝里透出过于强烈的目光。

[ˌaɪ 'ti:] [helpt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'stri:mli] [ɪn'telɪdʒənt] .

It	helped	very	little	that	he	happened	to	be	extremely	intelligent	.
它	帮助	非常	小的	那	他	发生	到	是	极其	聪明的	.

但他的智商极高，这对他并没有什么帮助。

[pɛn] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,

Pehn	covered	the	aching	place	with	his	hand	,
佩恩	涵盖	这	疼痛	地方	和	他的	手	,

佩恩用手捂住了疼痛的地方。

[ænd; ənd][traɪd][tu:; tə]['kɑ:ns(ə)ntreɪt][ɑ:n][ðə; ði][ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [spɪlz] [ʌv; əv] [teɪp] .

and	tried	to	concentrate	on	the	emerging	spills	of	tape	.
和	尝试	到	集中	在	这	新兴	溢出物	的	磁带	.

然后努力集中注意力观察不断溢出的胶带。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [sɪ'vɪr] [ˌpɪri'ɑ:dɪk] ['tu:θˌeɪkiz] [fɔ:r; fər]

As	a	matter	of	fact	,	he	had	been	having	severe	periodic	toothaches	for
作为	一个	事情	的	事实	,	他	有	到过	拥有	严重	周期性	牙痛	为了

[sɪks] [mʌnθs] [naʊ] ,

six	months	now	,
六	几个月	现在	,

事实上，他已经间歇性地遭受严重的牙痛长达六个月了。

[bʌt; bət][hæd; həd]['nevər]['spoʊkən][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

but	had	never	spoken	of	it	.
但	有	绝不	说	的	它	.

但他从未提起过这件事。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [bent] ['fɔ:rwərd] .

Suddenly	he	bent	forward	.
突然	他	弯曲	向前	.

他突然向前弯下腰。

" [hoʊld][ˌaɪ 'ti:] !

"	Hold	it	!
"	抓住	它	!

"等等！"

[dʒʌst] ['mɪnɪt] .

Just	**minute**	**.**
只是	分钟	.

只需一分钟。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ðæt] .

Let	**me**	**see**	**that**	**.**
让	我	看	那	.

让我看看。

" - [reɪzd] [wʌn] ['aɪbraʊ] .

"	**Nautunal**	**raised**	**one**	**eyebrow**	**.**
"	-	提高	一	眉	.

诺图纳尔挑了挑眉。

" [dəunt][let][ˌaɪ 'tiː][get][juː; jʊ] , [læd] .

"	**Don't**	**let**	**it**	**get**	**you**	**,**	**lad**	**.**
"	不	让	它	得到	你	,	小伙子	.

"别让它影响到你，孩子。"

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [speɪs] [ɪz][æpt][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]['dʒʌmpi] .

Listening	**to**	**space**	**is**	**apt**	**to**	**make**	**you**	**jumpy**	**.**
聆听	到	空间	是	易于	到	制作	你	跳跃的	.

聆听太空的声音很容易让人心惊胆战。

[jʊr; jər] [frendz] ['oʊvər][æt; ət][ə'tɒmɪks] ['wʊdnt] [laɪk] [ðæt] .

Your	**friends**	**over**	**at**	**Atomics**	**wouldn't**	**like**	**that**	**.**
你的	朋友们	超过	在	原子	不会	喜欢	那	.

Atomics公司的朋友们肯定不会喜欢这样。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [aɪv] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]['faɪndɪŋ][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [sens] [ɪn][ɔːl] [ðɪs]

More	**than**	**once**	**I've**	**thought**	**I**	**was**	**finding**	**some**	**sort**	**of**	**sense**	**in**	**all**	**this**
更多的	比	一次	我已经	想法	我	曾是	寻找	一些	种类	的	感觉	在	全部	这

['tʃætər] ,

chatter	**,**
喋喋不休	,

我不止一次觉得，我似乎从这些喋喋不休中找到了一些意义。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevər][pænz][aʊt] .

but	**it**	**never**	**pans**	**out**	**.**
但	它	绝不	平底锅	出去	.

但最终都没能如愿。

[its] [dʒʌst] [nɔɪz] .

It's	**just**	**noise**	**.**
它是	只是	噪音	.

只是噪音而已。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['ʌðər] [ɪn'hæbɪtɪd] [p'lænɪts] [bɪ'saɪdz] - , [dʒʌst][æz; əz] - [kleɪmz] ,

There	**may**	**be**	**other**	**inhabited**	**planets**	**besides**	**Zenob**	**,**	**just**	**as**	**Bidagha**	**claims**	**,**
那里	可能	是	其他	有人居住的	行星	除了	-	,	只是	作为	-	索赔	,

[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] ,

but	**if**	**so**	**,**
但	如果	所以	,

正如比达加所说，除了泽诺布之外，可能还有其他适宜居住的星球，但如果真是这样的话，

[ðeɪ] [ɑːnt] ['tɔːkɪŋ] . "

they	**aren't**	**talking**	**.**	**"**
他们	不是	说	.	"

他们不说话。

" [stɑːp] , [wɑːtʃ] [teɪp] , " [sed] [pɛn] .
" Stop , watch tape , " said Pehn .
" 停止 , 手表 磁带 , " 说 佩恩 .

“停下来，看看录像，”佩恩说道。

- [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
Nautunal shrugged his shoulders ,
- 耸了耸肩 他的 肩膀 ,

诺图纳尔耸了耸肩，

[bʌt; bət][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [teɪp] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['trikld] [θruː] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz]
but he picked up the tape and watched as it trickled through his fingers
但 他 挑选 向上 这 磁带 和 观看 作为 它 涓涓细流 通过 他的 手指
.
:
.

但他拿起胶带，看着它从指缝间缓缓流淌。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ʃɔːrt] [bəːsts] [ʌv; əv]['enərdʒi] , ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['pɔːzɪz] : "
The machine was recording short bursts of energy , separated by distinct pauses : "
这 机器 曾是 记录 短的 爆发 的 活力 , 分开 经过 清楚的 停顿 : "
. . . . . "
: : : :

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [səb'mɪt] [jɔːr'self] [fɔːr; fər] ['triːtmənt] .

You	ought	to	submit	yourself	for	treatment	.
你	应该	到	提交	你自己	为了	治疗	.

你应该接受治疗。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] ['skænər] , [bʌt; bət] [pɛn] [græbd] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	He	reached	to	shift	the	scanner	,	but	Pehn	grabbed	his	hand	.
"	他	达到	到	转移	这	扫描器	,	但	佩恩	抓住	他的	手	.

他伸手想挪动扫描仪，但佩恩抓住了他的手。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] ?

"	Can't	you	see	?
"	不能	你	看	?

你难道看不出来吗?

['sʌmbɑːdi] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] .

Somebody	is	trying	to	show	us	they	know	how	to	add	.
某人	是	尝试	到	展示	我们	他们	知道	如何	到	添加	.

有人想向我们证明他们会做加法。

['sʌmwʌn] [aʊt] [ɪn] [speɪs] .

Someone	out	in	space	.
某人	出去	在	空间	.

太空中的某个人。

[kiːp] ['wɑtʃɪŋ] .

Keep	watching	.
保持	观看	.

请继续关注。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [juːz][ˌduːoʊ'desəməl] ['sɪstəm] , [ɔːr] [wʌt] ?

I	wonder	if	they	use	duodecimal	system	,	or	what	?
我	想知道	如果	他们	使用	十进制	系统	,	或者	什么	?

我想知道他们使用的是十进制还是其他什么计数法?

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ?

Where	is	it	coming	from	?
在哪里	是	它	未来	从	?

它来自哪里?

" - [drɑːpt] [hɪz; ɪz]['skeptɪk(ə)l][poʊz] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [teɪp] [ɪn]['saɪləns] .

"	Nautunal	dropped	his	skeptical	pose	,	and	watched	the	emerging	tape	in	silence	.
"	-	掉落	他的	怀疑论者	姿势	,	和	观看	这	新兴	磁带	在	沉默	.

"诺图纳尔收起了怀疑的姿态，默默地看着正在播放的录像带。

[ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['sɪmblz] [bɪlt] [ɔːl][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ə'dɪʃənz] [ʌp][tuː; tə] - [plʌs] - ,

The	growing	table	of	symbols	built	all	the	simple	additions	up	to	10	plus	10	,
这	生长	桌子	的	符号	建造	全部	这	简单的	新增内容	向上	到	-	加	-	,

不断增长的符号表构建了所有10加10以内的简单加法运算。

[baɪ][ðə; ði] [lə'bɔːriəs] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv]['dɑːts] .

by	the	laborious	accumulation	of	dots	.
经过	这	费力的	积累	的	点	.

通过辛勤地积累点。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [ə'gen] , [ˌsɪstə'mætɪkli] , " [wʌn][ænd; ənd][wʌn][ɑːr; ər] [tuː] , [tuː] [ænd; ənd] [tuː] —

Then	it	began	again	,	systematically	,	"	One	and	one	are	two	,	two	and	two	—
然后	它	开始	再次	,	系统地	,	"	一	和	一	是	二	,	二	和	二	—

然后它又开始了，有条不紊地，"一加一等于二，二加二——"

" [pɛn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [frend] .

"	Pehn	turned	his	wondering	eyes	on	his	friend	.
"	佩恩	转向	他的	好奇	眼睛	在	他的	朋友	.

佩恩好奇地看着他的朋友。

" [ɪz] [ðɪs] [trɪk] ?
" Is this trick ?
" 是 这 诡计 ?

这是诡计吗?

[dʒoʊk][juː; jʊ] [rɪgd] [ʌp][fɔːr; fər][maɪ]['benɪfɪt] ? "
Joke you rigged up for my benefit ? "
开玩笑 你 作弊 向上 为了 我的 益处 ? "

你故意安排这个笑话来逗我开心?

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [trɪk] ?
" Is this a trick ?
" 是 这 一个 诡计 ?

这是个圈套吗?

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" Nautunal shook his head , and his voice was hardly a whisper .
" - 摇晃 他的 头 , 和 他的 嗓音 曾是 几乎 一个 耳语 .

诺图纳尔摇了摇头，声音几乎低不可闻。

" [noʊ] . [ðæt] [stʌf] [ɪz] ['riːəli] ['kʌmɪŋ] [θruː] [speɪs] — [θruː] [feɪz] [speɪs] .
" No . That stuff is really coming through space — through phase space .
" 不 . 那 东西 是 真的 未来 通过 空间 — 通过 阶段 空间 .

“不。那些东西实际上是通过空间——通过相空间——传播过来的。”

" [twaɪs] [mɔːr] , [ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] [ə'dɪʃənz] [ə'pɪrd] .
" Twice more , the table of additions appeared .
" 两次 更多的 , 这 桌子 的 新增内容 出现 .

“新增表格又出现了两次。”

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] , [keɪm] ['sɪmp(ə)l] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] .
Then , after a brief pause , came simple multiplications .
然后 , 后 一个 简短的 暂停 , 来了 简单的 乘法 .

短暂的停顿之后，接着是简单的乘法运算。

['aʊər]['æftər]['aʊər][ðə; ði]['signəlz] [kən'tɪnjuːd] , ['endləsli] [rɪ'piːtɪd] ,
Hour after hour the signals continued , endlessly repeated ,
小时 后 小时 这 信号 持续 , 不休 重复 ,

信号一小时又一小时地持续不断，没完没了地重复着。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [tuː] [kʊd; kəd]['rekəgnaɪz][ðə; ði][ˌpɪri'ɑːdɪk]['teɪbl] [ʌv; əv]
and shortly after midnight the two could recognize the periodic table of
和 不久 后 午夜 这 二 可以 认出 这 周期性 桌子 的
['kemɪk(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts] ,
chemical elements ,
化学 元素 ,

午夜过后不久，两人便认出了化学元素周期表。

[wɪð; wɪθ][ə'tɑːmɪk] [weɪts] [ænd; ənd] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['aɪsəˌtoʊps] .
with atomic weights and numbers of isotopes .
和 原子 重量 和 数字 的 同位素 .

以及原子量和同位素数量。

" [ɪf] [ðoʊz] ['nʌmbərz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊ][ə'tɑːmɪk] [weɪts] [ɑːr; ər] [ə'bʌndənsɪz] , " [sed] [pɛn] ,
" If those numbers which follow atomic weights are abundances , " said Pehn ,
" 如果 那些 数字 哪个 跟随 原子 重量 是 丰度 , " 说 佩恩 ,

“如果原子量后面的那些数字代表的是丰度，”佩恩说，

" [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['plænɪt][ɪz][nɑːt][kwaɪt] [seɪm] [æz; əz]['aʊərz] .
" composition of their planet is not quite same as ours .
" 作品 的 他们的 行星 是 不是 相当 相同的 作为 我们的 .

“他们的星球组成成分与我们星球的并不完全相同。”

[lʊk] [haʊ] [rer] - [ɪz] .
Look how rare 235 is .
看 如何 稀有的 - 是 .

看看235这个数字有多稀有。

[wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðɪs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ? "
Where do you suppose this is coming from ? "
在哪里 做 你 认为 这 是 未来 从 ? "

你觉得这是从哪里来的?

" [juː; jʊ] [ges] , " [sed] - .
" You guess , " said Nautunal .
" 你 猜测 , " 说 - .

“你猜吧，”诺图纳尔说。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [tɔːrdz] [ðə; ði][træns'pærənt][doʊm] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][stɑːrz] [ʃoʊn] ,
He waved his arm towards the transparent dome through which the stars shone ,
他 挥手 他的 手臂 向 这 透明的 穹顶 通过 哪个 这 明星 闪耀 ,
[ænd; ənd] [grɪnd] .
and grinned .
和 咧嘴一笑 .

他朝繁星闪耀的透明穹顶挥了挥手臂，咧嘴一笑。

" [frʌm; frəm]['lɪt(ə)l]['deɪtə][aɪ][hæv; həv][soʊ][fɑːr] , ['signəlz] [maɪt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['sʌmwer]
" From little data I have so far , signals might be coming from somewhere
" 从 小的 数据 我 有 所以 远的 , 信号 可能 是 未来 从 某处
[ɪn] ['wiːvər] ,
in Weaver ,
在 织工 ,

“根据我目前掌握的少量数据，信号可能来自韦弗星系的某个地方。”

[pər'hæps][frʌm; frəm] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['toʊpæz] , [bʌt; bət] [ɪts] [tuː] ['ɜːrli] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv]
perhaps from neighborhood of Topaz , but it's too early to be sure of
也许 从 邻里 的 黄玉 , 但 它是 也 早期的 到 是 当然 的
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

或许来自托帕兹附近，但现在下结论还为时过早。

" ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [tʃeɪndʒ] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['signəlz] .
" Suddenly a marked change occurred in the pattern of the signals .
" 突然 一个 标记 改变 发生 在 这 图案 的 这 信号 .

“突然，信号的模式发生了显著变化。”

[ðə; ði] [klɪr] ['sɪmətri] [ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] ['endɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːrmləs]
The clear symmetry of mathematics ended and was replaced by a formless
这 清除 对称 的 数学 结束 和 曾是 替换 经过 一个 无形
['dʒʌmb(ə)l] ,
jumble ,
杂乱 ,

数学清晰的对称性消失了，取而代之的是一团乱麻。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l] [huːz] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,
but a jumble whose repetition suggested that it , too ,
但 一个 杂乱 谁 重复 建议 那 它 , 也 ,

但这种反复出现的混乱局面表明，它也是

[kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['pætərn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][wʌns][biː; bi] [glimpst] .
contained a pattern if it could once be glimpsed .
包含 一个 图案 如果 它 可以 一次 是 瞥见 .

如果能瞥见一眼，就会发现其中蕴含着某种模式。

['mi:tɜ-z] [ænd; ənd] ['mi:tɜ-z] [ʌv; əv] [teɪp] [paɪld] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ɪn]

Meters	**and**	**meters**	**of**	**tape**	**piled**	**up**	**,**	**and**	**the**	**young**	**men**	**stared**	**at**	**it**	**in**
米	和	米	的	磁带	堆积	向上	,	和	这	年轻的	男人	凝视	在	它	在

[frʌ'streɪʃ(ə)n] .

frustration	**.**
挫折	.

一米又一米的胶带堆积起来，年轻人沮丧地盯着它们。

- [stʊd] [ʌp][ɪn] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Nautunal	**stood**	**up**	**in**	**sudden**	**decision**	**.**
-	站立	向上	在	突然	决定	.

纳图纳尔突然决定站了起来。

" - [ɪz] [raɪt] .

"	**Bidagha**	**is**	**right**	**.**
"	-	是	正确的	.

“比达加说得对。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn'telɪdʒənt][laɪf][ɪn] [ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv]['gæləksi] .

There	**must**	**be**	**intelligent**	**life**	**in**	**another**	**part**	**of**	**galaxy**	**.**
那里	必须	是	聪明的	生活	在	其他	部分	的	星系	.

银河系的其他地方一定存在智慧生命。

[wi:; wi] [ni:d] [help] , [pɛn] .

We	**need**	**help**	**,**	**Pehn**	**.**
我们	需要	帮助	,	佩恩	.

我们需要帮助，佩恩。

[wi:; wi][kɑ:nt] [dɪ'saɪfər] [ðɪs] [stʌf] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ki:] [tu:; tə]['beɪsɪk]

We	**can't**	**decipher**	**this**	**stuff**	**,**	**and**	**yet**	**it**	**may**	**be**	**key**	**to**	**basic**
我们	不能	解码	这	东西	,	和	然而	它	可能	是	钥匙	到	基本的

[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .

vocabulary	**.**
词汇	.

我们无法解读这些内容，但它可能是掌握基本词汇的关键。

[wi:; wi] [ni:d] [mæθə'mətɪʃnz] , ['lɪŋgwɪsts] , [sə'mæntəsɪst] .

We	**need**	**mathematicians**	**,**	**linguists**	**,**	**semanticists**	**.**
我们	需要	数学家	,	语言学家	,	语义学家	.

我们需要数学家、语言学家、语义学家。

[aɪl] [pʊt] [aʊt] [kɔ:l][tu:; tə][də'rektər] .

I'll	**put**	**out**	**call**	**to**	**director**	**.**
患病的	放	出去	称呼	到	导演	.

我会给导演打电话。

" [hi:; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['fɪŋgər][tu:; tə] ['æktɪveɪt] [ðə; ði] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪst] [bænd] ,

"	**He**	**lifted**	**a**	**finger**	**to**	**activate**	**the**	**visiphone**	**in**	**his**	**wrist**	**band**	**,**
"	他	抬起	一个	手指	到	激活	这	可视电话	在	他的	手腕	乐队	,

他抬起一根手指，启动了腕带上的可视电话。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][sʌm; səm][kən'sɜ:rn] .

but	**before**	**touching**	**it**	**he**	**glanced**	**at**	**his**	**friend**	**in**	**some**	**concern**	**.**
但	前	接触	它	他	瞥了一眼	在	他的	朋友	在	一些	忧虑	.

但在触摸它之前，他担忧地看了一眼他的朋友。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəunt] [lʊk] [wel] .

"	**But**	**you**	**don't**	**look**	**well**	**.**
"	但	你	不	看	出色地	.

“但你看上去不太好。”

[pər'hæps][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][hoʊm][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [sliːp] ?
Perhaps you ought to go home and get some sleep ?
也许 你 应该 到 去 家 和 得到 一些 睡觉 ?

或许你应该回家睡一会儿?

" [pɛn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Pehn shook his head .
" 佩恩 摇晃 他的 头 .

佩恩摇了摇头。

" [noʊ] , [peɪn] [wɪl] ['prɑːbəbli][biː; bi] [gɔːn] [baɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,
" No , pain will probably be gone by morning ,
" 不 , 疼痛 将要 大概 是 已消失 经过 早晨 ,

“不，疼痛可能到早上就会消失。”

[ænd; ənd][æt; ət][taɪm] [laɪk] [ðɪs] [sliːp] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli][gɪft][frʌm; frəm]['iːv(ə)l][wʌnz] .
and at time like this sleep would be only gift from Evil Ones .
和 在 时间 喜欢 这 睡觉 会 是 仅有的 礼物 从 邪恶的 一个 .

在这样的时刻，睡眠反而是邪恶势力赐予的唯一礼物。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] - .
I'm going to get Bidagha .
我是 去 到 得到 - .

我要去比达加。

['hiːl] [biː; bi] [mɔːr] [juːz][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðæn; ðən]['dʌz(ə)n] [sə'mæntəsɪst] . "
He'll be more use to us than dozen semanticists . "
地狱 是 更多的 使用 到 我们 比 打 语义学家 . "

他比十几个语义学家更有用。

" [kɔːl] [hɪm; ɪm][ɑːn] . "
" Call him on visiphone . "
" 称呼 他 在 可视电话 . "

“用可视电话给他打电话。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][kɑːnt] [wer] [wʌn] .
" You know he can't wear one .
" 你 知道 他 不能 穿 一 .

你知道他不能戴。

['hiːz] [æt; ət] [keɪv] [tə'naɪt] , ['hoʊldɪŋ] ['serəmoʊni] .
He's at Cave tonight , holding Ceremony .
他是 在 洞穴 今晚 , 保持 仪式 .

他今晚在 Cave 主持仪式。

[aɪl] [goʊ]['æftər][hɪm; ɪm] . "
I'll go after him . "
患病的 去 后 他 . "

我要去追他。

" [ɔːl] [raɪt] , [pɛn] .
" All right , Pehn .
" 全部 正确的 , 佩恩 .

“好的，佩恩。”

[bʌt; bət] [rɪ'membər] , ['gʌvərnmənt] [wɪl] ['prɑːbəbli] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] .
But remember , government will probably disapprove of this business .
但 记住 , 政府 将要 大概 不赞成 的 这 商业 .

但请记住，政府可能不会批准这项业务。

[wət'evər] [juː; jʊ][duː] — [daʊnt] [tel] [jʊr; jər]['fɑːðər] !
Whatever you do — don't tell your father !
任何 你 做 — 不 告诉 你的 父亲 !

无论如何——千万别告诉你爸爸!

" [pɛn] ['graʊndɪd] [hɪz; ɪz]['kɑ:ptər][æt; ət][ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

"	Pehn	grounded	his	copter	at	the	outskirts	of	the	city	,
"	佩恩	接地	他的	直升机	在	这	郊区	的	这	城市	,

佩恩将他的直升机降落在了城市郊区。

[ðen] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [nɔ:rθ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

then	turned	his	back	to	the	glowing	lights	and	walked	north	across	the
然后	转向	他的	后退	到	这	发光	灯	和	步行	北	穿过	这

['da:kənd] [fi:ldz] [tɔ:rdz] [keɪv] .

darkened	fields	towards	Cave	.
变暗	字段	向	洞穴	.

然后他背对着发光的灯光，向北穿过黑暗的田野，朝着洞穴走去。

[ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [skaɪ] [bleizd] [wɪð; wɪθ][stɑ:rz] , [ænd; ənd] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [loʊ] [ɑ:n][ðə; ði]

The	early	morning	sky	blazed	with	stars	,	and	ahead	of	him	,	low	on	the
这	早期的	早晨	天空	燃烧的	和	明星	,	和	前方	的	他	,	低的	在	这

['nɔ:rðərn] [hə'raɪz(ə)n] ,

northern	horizon	,
北方	地平线	,

清晨的天空繁星点点，在他前方，北方地平线的低处，

[gli:md] [ðə; ði] ['sprɔ:lɪŋ] [ˌkɑ:nstə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wi:vər] .

gleamed	the	sprawling	constellation	of	Weaver	.
闪闪发光	这	蔓延	星座	的	织工	.

韦弗星群闪耀着璀璨的光芒。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [fɔ:rs] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [si:] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	had	never	been	able	to	force	his	imagination	to	see	many	of	the
他	有	绝不	到过	有能力的	到	力量	他的	想像力	到	看	许多	的	这

[ˌkɑ:nstə'leɪʃənz] [ɪn][ðer; ðər] [kəm'pli:tnəs] ,

constellations	in	their	completeness	,
星座	在	他们的	完整性	,

他一直无法强迫自己的想象力完整地看到许多星座。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][stɑ:rz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['pæstərəl]['ænsestərz][hæd; həd] [kən'si:vd] [æz; əz]

and	in	the	patterns	of	stars	which	his	pastoral	ancestors	had	conceived	as
和	在	这	图案	的	明星	哪个	他的	牧灵	祖先	有	构思	作为

['wi:vər] ,

Weaver	,
织工	,

在他的游牧祖先所构想的星象图案中，织工

['soʊər] , [hɔ:rnd] ['tɑ:θ] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['oʊnli]['rændəm] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [sʌnz] .

Sower	,	Horned	Toth	,	he	could	see	only	random	clusters	of	suns	.
播种者	,	有角的	托特	,	他	可以	看	仅有的	随机的	集群	的	太阳	.

播种者，角托斯，他只能看到零星的太阳群。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] ['oʊvər][ðə; ði] ['rʌtɪd] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli]

He	watched	it	now	,	as	he	walked	over	the	rutted	earth	,	and	suddenly
他	观看	它	现在	,	作为	他	步行	超过	这	车辙	地球	,	和	突然

[ðə; ði] ['pætərn] [tʊk] [ʃeɪp] ,

the	pattern	took	shape	,
这	图案	采取	形状	,

他走过布满车辙的泥地，看着它，突然，图案显现出来了。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜ:rn] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi:z] ['ʃʌt(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət][ɪts][tɪp] [ðæt] ['brɪliənt]

so	that	he	could	discern	the	old	lady's	Shuttle	,	and	at	its	tip	that	brilliant
所以	那	他	可以	辨别	这	老的	女士的	穿梭	,	和	在	它是	提示	那	杰出的

['jeloʊ] [stɑ:r] ,

yellow	star	,
黄色的	星星	,

这样他就能辨认出老妇人的梭子，以及梭子顶端那颗明亮的黄色星星。

['toʊpæz] , [wɪtʃ] [maɪt] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][biː; bi] ['sendɪŋ] [ɪts] ['signəlz] [θruː] [ðə; ði]['gæləksi] .

Topaz	,	which	might	that	very	moment	be	sending	its	signals	through	the	galaxy	.
黄玉	,	哪个	可能	那	非常	片刻	是	发送	它是	信号	通过	这	星系	.

托帕石可能此刻正在向银河系发出信号。

[haʊ] ['meni] [p'lænɪts] [ri'vɔlvd] [ə'raʊnd]['toʊpæz] ?

How	many	planets	revolved	around	Topaz	?
如何	许多	行星	旋转	大约	黄玉	?

有多少颗行星围绕托帕兹运行?

[hiː; hi] [stɑːpt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːld] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [blʌf] [wɪtʃ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]

He	stopped	,	for	the	field	ended	in	a	sharp	bluff	which	descended	to	a
他	停止	,	为了	这	场地	结束	在	一个	锋利的	虚张声势	哪个	下降	到	一个

['nærəʊ] ['væli] .

narrow	valley	.
狭窄的	谷	.

他停了下来，因为田野尽头是一个陡峭的悬崖，悬崖向下延伸到一个狭窄的山谷。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væliːz] [flɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [keɪv] .

Across	the	valley's	floor	was	the	entrance	to	Cave	.
穿过	这	山谷的	地面	曾是	这	入口	到	洞穴	.

山谷对面就是洞穴的入口。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['bɑːbɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv] ['kændlz] , [daʊn] [ðer; ðər] ,

He	could	see	the	bobbing	lights	of	candles	,	down	there	,
他	可以	看	这	上下摆动	灯	的	蜡烛	,	向下	那里	,

他能看到下面摇曳的烛光。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] ['mʌfld] [tʃænt] [ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] .

and	hear	a	muffled	chant	of	many	voices	.
和	听到	一个	闷音	呗	的	许多	声音	.

听到一阵低沉的、由许多人发出的吟唱声。

[hiː; hi] [hoʊpt] ['serəmoʊni] [wʊd] [end] , [suːn] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] [frend] .

He	hoped	Ceremony	would	end	,	soon	,	so	that	he	could	consult	his	friend	.
他	希望	仪式	会	结尾	,	很快	,	所以	那	他	可以	咨询	他的	朋友	.

他希望仪式能尽快结束，这样他就可以和朋友商量一下。

[wʌns] [ə'gen] [hiː; hi] [felt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][met][ɪn]['pɜːrs(ə)n]

Once	again	he	felt	impatient	that	Bidagha	should	have	to	be	met	in	person
一次	再次	他	毛毡	不耐烦	那	-	应该	有	到	是	遇见	在	人

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

just	because	,
只是	因为	,

他再次感到不耐烦，觉得仅仅因为某些原因就必须亲自去见比达加。

[æz; əz][ə; eɪ] ['hiːlər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [wer] [ə; eɪ] ['ɪntuː] [keɪv] .

as	a	Healer	,	he	could	not	wear	a	visiphone	into	Cave	.
作为	一个	治疗师	,	他	可以	不是	穿	一个	可视电话	进入	洞穴	.

作为一名治疗师，他不能佩戴可视电话进入洞穴。

- [wʌz; wəz] ['riːəli] [mɔːr] [prə'gresɪv] [ðæn; ðən] ['meni] ['saɪəntɪsts] .

Bidagha	was	really	more	progressive	than	many	scientists	.
-	曾是	真的	更多的	进步	比	许多	科学家	.

比达加的思想比许多科学家都要进步。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] - [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['strɔːŋli] ['ænti] - [mə,tɪriə'lɪstɪk] , [wʌn] [maɪt]

But	the	culture	of	Zenob	still	had	a	strongly	anti	-	materialistic	,	one	might
但	这	文化	的	-	仍然	有	一个	强烈	反对	-	物质主义	,	一	可能

['ɔːlmoʊst] [seɪ] ['ænti] - [ˌsaɪən'tɪfɪk] [tɪndʒ] ,

almost	say	anti	-	scientific	tinge	,
几乎	说	反对	-	科学	色调	,

但泽诺布的文化仍然带有强烈的反物质主义色彩，甚至可以说带有反科学色彩。

[ænd; ənd][noʊ] [məˈʃiːn] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd][kʊd; kəd]['evər][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː]['eni][ʌv; əv]['seɪkrɪd]
and **no** **machine** **of** **any** **kind** **could** **ever** **be** **brought** **into** **any** **of** **Sacred**
和 不 机器 的 任何 种类 可以 曾经 是 带来 进入 任何 的 神圣
['pleɪsɪz] .
Places **.**
地点 .

任何机器都不得带入任何圣地。

[keɪv] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [tʃiːf] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['serəmənɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] -
Cave **had** **been** **the** **chief** **place** **for** **the** **ceremonies** **of** **those** **living** **in** **Lahzen** -
洞穴 有 到过 这 首席 地方 为了 这 仪式 的 那些 活的 在 -
['eriə] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] ,
area **for** **so** **many** **thousands** **of** **years** **,**
区域 为了 所以 许多 数千 的 年 ,

数千年来，这个洞穴一直是拉赫岑地区居民举行仪式的主要场所。

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][hɪs'tɔːrɪənz][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][juːz] .
that **even** **the** **historians** **did** **not** **know** **of** **a** **time** **when** **it** **was** **not** **in** **use** **.**
那 甚至 这 历史学家 做过 不是 知道 的 一个 时间 什么时候 它 曾是 不是 在 使用 .

甚至连历史学家都不知道它曾被弃用的时期。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][oʊld] , [sʌm; səm] ['herɪtɪks] [sed] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [aʊt'lɪvd] [ɪts] ['juːsflnəs] ,
It **was** **so** **old** **,** **some** **heretics** **said** **,** **that** **it** **had** **outlived** **its** **usefulness** **,**
它 曾是 所以 老的 , 一些 异端 说 , 那 它 有 活得更久 它是 用处 ,

一些异端分子说，它年代久远，已经失去了作用。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] .
and **was** **not** **even** **a** **safe** **place** **to** **be** **in** **.**
和 曾是 不是 甚至 一个 安全的 地方 到 是 在 .

而且那里甚至不是一个安全的地方。

[ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] ['feɪdɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [skaɪ][wʌz; wəz] ['peɪlɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['tʃæntɪŋ]
The **stars** **were** **fading** **,** **and** **the** **northern** **sky** **was** **paling** **when** **the** **chanting**
这 明星 是 褪色 , 和 这 北方 天空 曾是 苍白 什么时候 这 吟唱
[stɑːpt] [ɪn] [keɪv] [bɪ'loʊ] .
stopped **in** **Cave** **below** **.**
停止 在 洞穴 以下 .

当山洞下方的吟唱声停止时，繁星渐渐黯淡，北方的天空也变得苍白。

['piːp(ə)l] [faɪld] [aʊt] ['saɪləntli] , [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðer; ðər] ['kændlz] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ,
People **filed** **out** **silently** **,** **extinguishing** **their** **candles** **as** **they** **reached** **the** **opening** **,**
人们 已提交 出去 默默 , 熄灭 他们的 蜡烛 作为 他们 达到 这 开幕 ,

人们默默地鱼贯而出，走到门口时熄灭了手中的蜡烛。

[ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔːl] [keɪm] [ðə; ði] ['hiːlər] .
and **last** **of** **all** **came** **the** **Healer** **.**
和 最后的 的 全部 来了 这 治疗师 .

最后出场的是治疗师。

" - !
" Bidagha !
" - !

"比达加！

" [pɛn] [kɔːld] ['sɔːftli] .
" Pehn called softly .
" 佩恩 称为 轻轻 .

佩恩轻声说道。

" [ʌp] [hɪr] !
" Up here !
" 向上 这里 !

"就在这里！"

" [ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgjər] [pɔːzd] , [ðen] [ræn] ['laɪtli] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [hɪl] .

"	The	tall	figure	paused	,	then	ran	lightly	up	the	steps	out	in	the	sloping	hill	.
"	这	高的	数字	暂停	,	然后	跑	轻轻	向上	这	步骤	出去	在	这	倾斜的	爬坡道	.

"那个高大的身影停顿了一下，然后轻快地跑上斜坡上的台阶。

" [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] ? "

"	Has	something	happened	?	"
"	有	某物	发生	?	"

"出什么事了吗？"

" ['hɜːri] .

"	Hurry	.
"	匆忙	.

"匆忙。

[maɪ] ['kɑːptər] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [bæk] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['sɪgnəl] [doʊm] .

My	copter	is	waiting	back	there	,	and	I'll	take	you	to	signal	dome	.
我的	直升机	是	等待	后退	那里	,	和	患病的	拿	你	到	信号	穹顶	.

我的直升机在后面等着，我带你去信号穹顶。

[ðen] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] .

Then	I'll	have	to	go	home	.
然后	患病的	有	到	去	家	.

那我就得回家了。

[ɪf] [aɪm] [nɑːt] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ə'nʌðər] ['lektʃər] [ɑːn] [dɪ'prævəti] [ʌv; əv] [juːθ] .

If	I'm	not	there	for	breakfast	,	my	father	will	begin	another	lecture	on	depravity	of	youth	.
如果	我是	不是	那里	为了	早餐	,	我的	父亲	将要	开始	其他	演讲	在	堕落	的	青年	.

如果我没去吃早餐，我父亲又要开始长篇大论地讲年轻人的堕落了。

" - [aɪz] ['twɪŋkəld] .

"	Bidagha's	eyes	twinkled	.
"	-	眼睛	闪烁	.

比达加的眼睛闪闪发光。

" [prɪ'mɪr] ['kɑːn] [ɪz] ['prɪti] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [tuː; tə] ['neɪʃ(ə)n] , [pɛn] ,

"	Premier	Karn	is	pretty	conscious	of	his	responsibilities	to	nation	,	Pehn	,
"	总理	卡恩	是	漂亮的	有意识的	的	他的	职责	到	国家	,	佩恩	,

"卡恩总理非常清楚自己对国家的责任，"佩恩说道。

[bʌt; bət] [pər'hæps] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] [rɪ'spektfl] [ʌv; əv] ['fɪfti] .

but	perhaps	eighteen	years	ought	to	be	more	respectful	of	fifty	.
但	也许	十八	年	应该	到	是	更多的	尊重	的	五十	.

但或许十八年应该比五十年更值得尊重。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['nɪrli] ['lætər] [maɪ'self] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	am	nearly	latter	myself	,	you	know	.
我	是	几乎	后者	我	,	你	知道	.

你知道，我自己也差不多是后者。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

But	what	has	happened	?
但	什么	有	发生	?

但究竟发生了什么？

" [pɛn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tɔːrdz] ['wiːvər] .

"	Pehn	raised	his	arm	and	pointed	towards	Weaver	.
"	佩恩	提高	他的	手臂	和	尖	向	织工	.

佩恩举起手臂，指向韦弗。

" [wɪə(r)] ['getɪŋ] ['signəlz] .
" We're getting signals .
" 是 获得 信号 .

我们收到了信号。

[wi:; wi] [θɪŋk] ['meɪbi] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['plænɪt][ʌv; əv]['toʊpæz] .
We think maybe they come from some planet of Topaz .
我们 思考 或许 他们 来 从 一些 行星 的 黄玉 .

我们认为它们可能来自某种黄玉星球。

" - [klɑ:spt] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] .
" Bidagha clasped his strong hands on his breast .
" - 紧握 他的 强的 双手 在 他的 胸部 .

比达加双手紧紧地按在胸前。

[hɪz; ɪz] [blæk] [her] , ['kɜ:rlɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [haɪ] , ['ɑ:lɪv] ['fɔ:rhed] ,
His black hair , curling over a high , olive forehead ,
他的 黑色的 头发 , 冰壶 超过 一个 高的 , 橄榄 前额 ,

他乌黑的头发卷曲在高高的橄榄色额头上，

[wʌz; wəz][held][ɪn] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] ['nærəʊ] [gri:n] [bænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] .
was held in place by the narrow green band of his calling .
曾是 握住 在 地方 经过 这 狭窄的 绿色的 乐队 的 他的 呼叫 .

他被自己使命的那条狭窄的绿色带子束缚住了。

['ʌndər] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][fɜ:rm][ænd; ənd] [sə'ri:n] ,
Under his little mustache his mouth was firm and serene ,
在下面 他的 小的 胡子 他的 嘴 曾是 公司 和 安详 ,

他那小小的胡须下，嘴唇紧抿，神态平静。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər][ɪg'zɔ:ltɪd][æz; əz][hi:; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['jeloʊ] [stɑ:r] .
and his gray eyes were exalted as he stared at the fading yellow star .
和 他的 灰色的 眼睛 是 崇高 作为 他 凝视 在 这 褪色 黄色的 星星 .

他灰色的眼睛里充满了憧憬，凝视着那颗渐渐黯淡的黄色星星。

" [æt; ət][læst] ! " [hi:; hi] [sed] .
" At last ! " he said .
" 在 最后的 ! " 他 说 .

"终于！"他说。

[ðə; ði] ['bluːɪʃ] [sʌn][ʌv; əv] - [hæd; həd] ['rɪzn] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [pɛn] [gɑ:t][hoʊm] .
The bluish sun of Zenob had risen by the time Pehn got home .
这 蓝蓝色 太阳 的 - 有 升起 经过 这 时间 佩恩 得到 家 .

当佩恩回到家时，泽诺布的蓝色太阳已经升起。

[hi:; hi][sæt] [θru:] [ðə; ði]['fæməli] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['perənts][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
He sat through the family breakfast with his parents and his sister ,
他 卫星 通过 这 家庭 早餐 和 他的 父母 和 他的 姐姐 ,

他和父母、妹妹一起吃了顿家庭早餐。

['θæŋkfl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['naɪts] ['æbsəns] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [nɑ:t] [bɪn] ['noʊtɪst] .
thankful that his night's absence had apparently not been noticed .
感恩 那 他的 夜晚 缺席 有 显然 不是 到过 注意到 .

庆幸的是，他昨晚的缺席似乎没有被人发现。

- ['fɑ:ðər] , [oʊld] [prɪ'mɪr] ['kɑ:n] , [ˌreprɪ'zentɪd] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [laɪkt] [tu:; tə] [θɪŋk] , [ðə; ði]
Pehn's father , old Premier Karn , represented , the old man liked to think , the
- 父亲 , 老的 总理 卡恩 , 代表 , 这 老的 男人 喜欢 到 思考 , 这
[aɪ'di:əl][ʌv; əv] - [mə'tʃʊrəti] .
ideal of Zenobian maturity .
理想的 的 - 到期 .

佩恩的父亲，老总理卡恩，在他自己看来，代表了芝诺比式成熟的理想。

[ðə; ði] [plə'sɪdəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] ['raʊndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʌn'laɪnd]
The placidity of his mind was reflected in the soft roundness of his unlined
这 平静 的 他的 头脑 曾是 反映 在 这 柔软的 圆润 的 他的 无衬里
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

他内心的平静反映在他光滑圆润、毫无皱纹的脸上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fʊl] [lɪps] [kɜ:rvd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ɪn][pər'petʃuəl] [kən'tentmənt] .
and his full lips curved at the corners in perpetual contentment .
和 他的 满的 嘴唇 弯曲 在 这 角落 在 永久 满意 .

他丰满的嘴唇嘴角总是微微上扬，带着一丝满足的神情。

[laɪk] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] ,
Like most of his countrymen ,
喜欢 最多 的 他的 同胞们 ,

像他的大多数同胞一样，

[hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [felt] ['eni]['kɑ:nflɪkt] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmpʌlsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəmz]
he had never felt any conflict between his own impulses and the customs
他 有 绝不 毛毡 任何 冲突 之间 他的 自己的 冲动 和 这 海关
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] ,
of his society ,
的 他的 社会 ,

他从未感到自己的冲动与社会习俗之间存在任何冲突。

[ænd; ənd]['nevər][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][hi:; hi] ['ni:dɪd] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hi:lər] .
and never in his life had he needed the ministrations of a Healer .
和 绝不 在 他的 生活 有 他 需要 这 服事 的 一个 治疗师 .

他一生中从未需要过治疗师的帮助。

[ɪn][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [bə'nevələnt] [mu:d] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
In his usual benevolent mood this morning ,
在 他的 通常 仁慈 情绪 这 早晨 ,

他今天早上一如既往地心情愉快，

[prɪ'mɪr] ['kɑ:n] [ˌentər'teɪnd] [hɪz; ɪz]['fæməli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [θi:m] ,
Premier Karn entertained his family with his meditations on his favorite theme ,
总理 卡恩 娱乐 他的 家庭 和 他的 冥想 在 他的 最喜欢的 主题 ,

卡恩总理以他最喜欢的主题为题，向家人讲述了他的冥想，以此娱乐家人。

[ðə; ði] ['glɔ:riz] [ʌv; əv] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ðə; ði][pər'fekʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['nɑ:lɪdʒ] .
the glories of Zenob's history and the perfection of her knowledge .
这 荣耀 的 - 历史 和 这 完美 的 她 知识 .

泽诺布的历史辉煌和她渊博的知识。

[ðeɪ] ['lisnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ri'ma:ks][ɪn]['peɪʃ(ə)nt]['saɪləns] .
They listened to his remarks in patient silence .
他们 听着 到 他的 评论 在 病人 沉默 .

他们静静地听着他的讲话。

[æz; əz][hi:; hi] [sipt] [æt; ət][hɪz; ɪz][læst][kʌp][ʌv; əv]['freɪgrənt] - ,
As he sipped at his last cup of fragrant akhlai ,
作为 他 啜饮 在 他的 最后的 杯子 的 香 - ,

他啜饮着最后一口香气扑鼻的阿克莱酒，

[hi:; hi][traɪd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kaɪndli][rɪ'mɑ:rk][tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn] .
he tried to make a kindly remark to his son .
他 尝试 到 制作 一个 亲切地 评论 到 他的 儿子 .

他试图对儿子说些好话。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['prɑ:gres] [ɪz][jʊr; jər] ['ɪnstɪtu:t] ['meɪkɪŋ] [tɔ:rdz] ['præktɪk(ə)l][ə'tɑ:mɪk]['paʊər] , [pɛn] ?

"	And	what	progress	is	your	institute	making	towards	practical	atomic	power	,	Pehn	?
"	和	什么	进步	是	你的	研究所	制作	向	实际的	原子	力量	,	佩恩	?

佩恩，你的研究所在实用原子能方面取得了哪些进展?

[faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk][wɜ:r; wər][leɪd] [daʊn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Foundations	of	this	work	were	laid	down	more	than	two	hundred	years	ago	,
基础	的	这	工作	是	铺设	向下	更多的	比	二	百	年	前	,

这项工作的基础是在两百多年前奠定的。

[ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][æt; ət]['eni] [taɪm] . "

and	government	would	be	glad	to	have	demonstration	at	any	time	.	"
和	政府	会	是	高兴的	到	有	示范	在	任何	时间	.	"

政府随时都乐于举行示威游行。

" [wɪə(r)] ['lɪt(ə)l][ʌn'sɜ:rt(ə)n] , [sɜ:r] , [wen] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] .

"	We're	little	uncertain	,	sir	,	when	that	will	be	.
"	是	小的	不确定	,	先生	,	什么时候	那	将要	是	.

“先生，我们还不太确定具体时间。”

[wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst]['traɪəl] ,

We	want	to	be	sure	,	before	our	first	trial	,
我们	想	到	是	当然	,	前	我们的	第一的	审判	,

我们希望在第一次试验之前确保万无一失。

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [tʃekt] [ə'genst] ['i:v(ə)n] ['veɪgɪst] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['sta:tiŋ] [ˌwaɪd'spred] [tʃeɪn]

that	we	have	checked	against	even	vaguest	possibility	of	starting	widespread	chain
那	我们	有	已检查	反对	甚至	最模糊	可能性	的	开始	广泛	链

[rɪ'ækʃ(ə)n] .

reaction	.
反应	.

我们已经排除了引发大规模连锁反应的任何最模糊的可能性。

" [ðə; ði] [prɪ'mɪr] [fraund] , [set] [daʊn] [hɪz; ɪz][kʌp] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]['næpkɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz]

"	The	Premier	frowned	,	set	down	his	cup	,	and	touched	his	napkin	to	his
"	这	总理	皱眉	,	放	向下	他的	杯子	,	和	感动	他的	餐巾	到	他的

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

总理皱了皱眉，放下杯子，用餐巾擦了擦嘴唇。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [ə'kɜ:r] ? "

"	But	how	could	this	occur	?	"
"	但	如何	可以	这	发生	?	"

“但这怎么可能发生呢？”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['laɪkli] .

"	It	is	not	at	all	likely	.
"	它	是	不是	在	全部	可能	.

“这完全不可能。”

[bʌt; bət] [ɪf] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] ,

But	if	,	for	example	,	as	has	been	suggested	,
但	如果	,	为了	例子	,	作为	有	到过	建议	,

但是，例如，如果像有人建议的那样，

[krʌst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['plænɪt] [ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn] [lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['hevi] ['elɪmənt]

crust	of	our	planet	should	contain	large	quantities	of	some	heavy	element
地壳	的	我们的	行星	应该	包含	大的	数量	的	一些	重的	元素

[wɪð; wɪθ] ['prɑ:pərtiz] [wi:; wi][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] ,

with	properties	we	don't	know	about	,
和	特性	我们	不	知道	关于	,

我们星球的地壳中应该含有大量我们尚不了解其性质的重元素。

['sʌmθɪŋ] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] - [ɔ:r] - [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd] ['i:zəli] ['fɪʃnəbl] ,
something **related** **to** **235** **or** **238** **for** **instance** **,** **and** **easily** **fissionable** **,**
某物 有关的 到 - 或者 - 为了 实例 , 和 容易地 可裂变的 ,

例如，与235或238相关的某种元素，而且很容易裂变。

['aʊər; ɑ:r] ['veri] [fɜ:rst] ['traɪəl] [maɪt] [pru:v] [dɪ'zæstrəs] . "
our **very** **first** **trial** **might** **prove** **disastrous** **.** **"**
我们的 非常 第一的 审判 可能 证明 灾难性的 . "

我们的第一次试验可能就会以灾难告终。

" ['nɑ:nsens] , ['nɑ:nsens] ! " [sed] [ðə; ði] [prɪ'mɪr] .
" **Nonsense** **,** **nonsense** **!** **"** **said** **the** **Premier** **.**
" 废话 , 废话 ! " 说 这 总理 .

"胡说八道，胡说八道！"总理说道。

" [kəm'pli:t] ['kemɪstri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['plænɪt][wʌz; wəz] [wɜ:rkt] [aʊt][ænd; ənd]['tæbjəˌleɪtid] [mɔ:r]
" **Complete** **chemistry** **of** **our** **planet** **was** **worked** **out** **and** **tabulated** **more**
" 完全的 化学 的 我们的 行星 曾是 工作 出去 和 表格 更多的
[ðæn; ðən] [θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
than **three** **hundred** **years** **ago** **.**
比 三 百 年 前 .

"我们星球的完整化学组成早在三百多年前就被研究并制成了表格。"

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [greɪt] ['kemɪsts] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [noʊ] ['fɜ:rðər] ['ri:sɜ:rtʃ]
There **were** **great** **chemists** **in** **those** **days** **,** **and** **since** **then** **no** **further** **research**
那里 是 伟大的 化学家 在 那些 天 , 和 自从 然后 不 更远 研究
[hæz; həz]['evər] [bɪn] ['nesəseri] .
has **ever** **been** **necessary** **.**
有 曾经 到过 必要的 .

当时有很多伟大的化学家，自那以后，就再也不需要进行进一步的研究了。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] ['eni] ['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ] [wi:; wi][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] .
There **could** **not** **possibly** **be** **any** **elements** **which** **we** **don't** **know** **about** **.**
那里 可以 不是 可能 是 任何 元素 哪个 我们 不 知道 关于 .

不可能存在我们不知道的任何因素。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['si:mli] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [jʌŋ] [men][tu:; tə][bi:; bi] ['kwestʃənɪŋ] [wɜ:rk][ʌv; əv] [greɪt]
It **is** **not** **seemly** **for** **you** **young** **men** **to** **be** **questioning** **work** **of** **great**
它 是 不是 似乎 为了 你 年轻的 男人 到 是 提问 工作 的 伟大的
['dʒi:njəsɪz][ʌv; əv][pæst] .
geniuses **of** **past** **.**
天才 的 过去的 .

你们这些年轻人质疑过去伟大天才的作品是不体面的。

" - ['sɪstər] , ['soʊmə] , [hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt] , [æz; əz] ['bɪfɪtɪd] [ə; eɪ]['wʊmən] .
" **Pehn's** **sister** **,** **Soma** **,** **had** **been** **silent** **,** **as** **befitted** **a** **woman** **.**
" - 姐姐 , 索玛 , 有 到过 沉默的 , 作为 合适的 一个 女士 .

"佩恩的妹妹索玛一直保持沉默，这很符合一个女人的形象。"

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [sed] , " ['fɑ:ðər] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , [sɜ:r'kɑ:r]['tælət] ,
Now **she** **said** **,** **"** **Father** **,** **I** **have** **been** **told** **that** **long** **time** **ago** **,** **Sarkar** **Talat** **,**
现在 她 说 , " 父亲 , 我 有 到过 讲述 那 长的 时间 前 , 萨卡尔 塔拉特 ,

她接着说："父亲，很久以前我就听人说过，萨卡尔·塔拉特，

['æftər][laɪf] [spent] [ɪn] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['ri:sɜ:rtʃ] , [geɪv] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['gʌvərnmənt] — "
after **life** **spent** **in** **philosophical** **research** **,** **gave** **Warning** **to** **government** **—** **"**
后 生活 花费 在 哲学 研究 , 给予 警告 到 政府 — "

在毕生从事哲学研究之后，他向政府发出警告——

" ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'mɪr] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['prɪti] ['dɔtɜ-z]

"	**Trouble**	**with**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**"**	**and**	**the**	**Premier**	**patted**	**his**	**pretty**	**daughter's**
"	麻烦	和	你	,	我的	亲爱的	,	"	和	这	总理	轻拍	他的	漂亮的	女儿的

[ɑːrm] ,

arm	**,**
手臂	,

"你又惹麻烦了，亲爱的，"总理拍了拍他漂亮女儿的手臂。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt]['riːəlaɪz] ['wɪmɪn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [læk] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɪnsaɪt] ['nesəseri] [tuː; tə]

"	**is**	**that**	**you**	**don't**	**realize**	**women**	**usually**	**lack**	**spiritual**	**insight**	**necessary**	**to**
"	是	那	你	不	意识到	女性	通常	缺少	精神	洞察力	必要的	到

[ɪn'tɜːrprət] [veɪld] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['eɪnʃənts] .

interpret	**veiled**	**words**	**of**	**Ancients**	**.**
解释	含蓄	字	的	古代人	.

"你没有意识到女性通常缺乏解读古代隐晦言语所需的精神洞察力。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][æd'mɪt]['aʊər; ɑːr] ['hiːləz] [kæn; kən] [fɔːr'siː] ['fjuːtʃər] ,

Of	**course**	**I**	**admit**	**our**	**Healers**	**can**	**foresee**	**future**	**,**
的	课程	我	承认	我们的	治疗师	能	预见	未来	,

我当然承认我们的治疗师能够预知未来，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt]['ɔːlweɪz] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ˌʌnæm'bɪgjuəs] ['læŋgwɪdʒ] .

but	**they**	**don't**	**always**	**describe**	**it**	**in**	**unambiguous**	**language**	**.**
但	他们	不	总是	描述	它	在	明确的	语言	.

但他们的描述并不总是清晰明确。

['æktʃuəli] , [sɜːr'kɑːr] ['ɪʃuːd] [tuː] ['wɔːnɪŋz] ,

Actually	**,**	**Sarkar**	**issued**	**two**	**Warnings**	**,**
实际上	,	萨卡尔	发布	二	警告	,

事实上，萨卡尔发出了两次警告。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɑːbviəsli] [dɪd][nɑːt] [miːn] [wʌt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][æt; ət][fɜːrst] [glæns] .

but	**they**	**obviously**	**did**	**not**	**mean**	**what**	**they**	**seem**	**to**	**at**	**first**	**glance**	**.**
但	他们	明显地	做过	不是	意思是	什么	他们	似乎	到	在	第一的	瞥一眼	.

但显然，他们的意思并非乍看之下那样。

[fɜːrst][wʌz; wəz] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi]['oʊnli] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv]

First	**was**	**,**	**that**	**we**	**are**	**in**	**danger**	**because**	**we**	**only**	**think**	**we**	**have**
第一的	曾是	,	那	我们	是	在	危险	因为	我们	仅有的	思考	我们	有

['mæstərd] [ɔːl]['beɪsɪk] ['nɑːlɪdʒ] .

mastered	**all**	**basic**	**knowledge**	**.**
精通	全部	基本的	知识	.

首先，我们之所以处于危险之中，是因为我们自以为已经掌握了所有基础知识。

['sekənd] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ʌn'daʊtɪdli] ['ʌðər] [wɜːrld] [ɪn]['juːnɪvɜːrs] ,

Second	**was**	**,**	**that**	**there**	**are**	**undoubtedly**	**other**	**worlds**	**in**	**universe**	**,**
第二	曾是	,	那	那里	是	无疑	其他	世界	在	宇宙	,

第二点是，毫无疑问宇宙中存在其他世界。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [ə'fekt] ['destəni] [ʌv; əv] - .

and	**one**	**of**	**them**	**will**	**one**	**day**	**affect**	**destiny**	**of**	**Zenob**	**.**
和	一	的	他们	将要	一	天	影响	命运	的	-	.

其中一人终有一天会影响泽诺布的命运。

['teɪkən][æt; ət] [feɪs] ['vælјuː] , [ðiːz] [ɑːr; ər] ['ɑːbviəsli] [bəuθ] [fɔːls] .

Taken	**at**	**face**	**value**	**,**	**these**	**are**	**obviously**	**both**	**false**	**.**
已采取	在	脸	价值	,	这些	是	明显地	两个都	错误的	.

从表面上看，这显然都是错误的。

[æz; əz][tuː; tə][fɜːrst] , [noʊ] [nuː] ['nɑːlɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz]

As	to	first	,	no	new	knowledge	has	been	added	to	our	sciences
作为	到	第一的	,	不	新的	知识	有	到过	额外	到	我们的	科学

[fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

for	generations	,
为了	几代人	,

首先，我们的科学领域已经几代人没有获得任何新知识了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][fækt] [ðæt] [eɪntə] ['eɪdʒɪz][ə'goʊ] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə][juːz]['fæk(ə)lti][ʌv; əv]

in	spite	of	fact	that	Ainta	ages	ago	showed	us	how	to	use	faculty	of
在	尽管如此	的	事实	那	艾因塔	年龄	前	显示	我们	如何	到	使用	学院	的

[ˌpriːkɑːg'nɪʃn] .

precognition	.
预知	.

尽管艾因塔很久以前就向我们展示了如何运用预知能力。

[æz; əz][tuː; tə]['sekənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klɪrli] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [sɜːr'kɑːr] [ment] ['ʌðər] [wɜːrld] [ɪn]

As	to	second	,	it	is	clearly	foolish	to	think	Sarkar	meant	other	worlds	in
作为	到	第二	,	它	是	清楚地	愚蠢	到	思考	萨卡尔	意思是	其他	世界	在

['fɪzɪk(ə)l] [sens] .

physical	sense	.
身体的	感觉	.

至于第二点，认为萨卡尔指的是物理意义上的其他世界显然是愚蠢的。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ment] ['spɪrɪtʃuəl] [wɜːrld] .

He	must	have	meant	spiritual	worlds	.
他	必须	有	意思是	精神	世界	.

他指的应该是精神世界。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] [pɛn] , [huː] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

"	He	turned	again	to	Pehn	,	who	had	risen	from	the	table	and	was
"	他	转向	再次	到	佩恩	,	WHO	有	升起	从	这	桌子	和	曾是

['weɪtɪŋ] [pə'laɪtli] .

waiting	politely	.
等待	礼貌地	.

他又转向佩恩，佩恩已经从桌边站起来，恭敬地等候着。

" [wen] [kæn; kən][wiː; wi][hæv; həv] [ðæt] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ?

"	When	can	we	have	that	demonstration	?
"	什么时候	能	我们	有	那	示范	?

"我们什么时候可以举行示威游行？"

[wɪ'ðɪn] [mʌnθ] ? "

Within	month	?	"
之内	月	?	"

一个月内?

" [aɪl] [spiːk] [tuː; tə][də'rektər] [tə'deɪ] , [sɜːr] .

"	I'll	speak	to	director	today	,	sir	.
"	患病的	说话	到	导演	今天	,	先生	.

"我今天会和主任谈谈，先生。"

" [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['evɪdənt] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʌtʃt]

"	The	throbbing	in	his	cheek	was	becoming	evident	again	,	and	he	touched
"	这	悸动	在	他的	脸颊	曾是	成为	明显	再次	,	和	他	感动

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['dʒentli] .

his	face	gently	.
他的	脸	轻轻地	.

"他脸颊上的隐隐作痛感又开始显现出来，他轻轻地摸了摸自己的脸。

" [wɒts] ['mætər] , [pɛn] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" **What's matter , Pehn ? " said his mother .**
" 是什么 事情 , 佩恩 ? " 说 他的 母亲 .

“佩恩，怎么了？”他母亲问道。

" ['nʌθɪŋ] .
" **Nothing .**
" 没有什么 .

“没有什么。

[maɪ] [feɪs] [hɜːrts] , ['lɪt(ə)l] . "
My face hurts , little . "
我的 脸 疼痛 , 小的 . "

“我的脸有点疼。”

" [ɪg'nɔːr] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Ignore it !**
" 忽略 它 !

别理它！

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['ɔːrdərd] .
" **his father ordered .**
" 他的 父亲 订购 .

“他父亲命令道。”

" [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] ['eni] [ˌmælə'dʒʌstmənt] [ɪn] [lɔːrd] - ['fæməli] !
" **I won't have any maladjustment in Lord Karn's family !**
" 我 惯于 有 任何 不适应 在 主 - 家庭 !

“我绝不允许迦尔纳勋爵的家族出现任何不和谐因素！”

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [goʊld] - ['hedɪd] [keɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [bædʒ] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] ,
" **He picked up the gold - headed cane which was his badge of office ,**
" 他 挑选 向上 这 金子 - 标题 甘蔗 哪个 曾是 他的 徽章 的 办公室 ,

他拿起那根金头手杖，那是他的官职象征。

[ænd; ənd] [stroʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
and strode out of the room .
和 大步走 出去 的 这 房间 .

然后大步走出了房间。

[pɛn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['sekənd] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sliːpləs] [gruːp] [ʌv; əv] ['ekspɜːrts]
Pehn managed to spend a second night with the sleepless group of experts
佩恩 管理 到 花费 一个 第二 夜晚 和 这 失眠 团体 的 专家
[æt; ət] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [doʊm] ,
at the signal dome ,
在 这 信号 穹顶 ,

佩恩设法在信号穹顶与那群彻夜未眠的专家们一起度过了第二个夜晚。

[bʌt; bət] [fə'tiːg] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [sent] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ə'gen] [dʒʌst]
but fatigue , and the growing pain in his cheek sent him home again just
但 疲劳 , 和 这 生长 疼痛 在 他的 脸颊 发送 他 家 再次 只是
[bɪ'fɔːr] [dɑːn] .
before dawn .
前 黎明 .

但是疲劳和脸颊上越来越剧烈的疼痛让他黎明前就回到了家。

['sɔːftli] [hiː; hi] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [ræmp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['bæθruːm] ,
Softly he ran up the ramp to the second floor and into his bathroom ,
轻轻 他 跑 向上 这 坡道 到 这 第二 地面 和 进入 他的 浴室 ,

他轻手轻脚地跑上二楼的斜坡，进了自己的浴室。

[tuː; tə][ðə; ði]['medɪs(ə)n]['klɑːzɪt] .

to	the	medicine	closet	.
到	这	药品	壁橱	.

去药柜。

[ɪn] - ['fæməli] , [ə; eɪ]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['ɪlnəs] [wʌz; wəz][æn; ən]

In	Pehn's	family	,	a	transient	illness	was	an
在	-	家庭	,	一个	瞬态	疾病	曾是	一个

[ɪm'bærəsmənt] , [ə; eɪ] [pər'sɪstənt] ['ɪlnəs] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] .

embarrassment	,	a	persistent	illness	a	disgrace	.
尴尬	,	一个	执着的	疾病	一个	耻辱	.

在佩恩的家族里，短暂的疾病是令人尴尬的，而长期的疾病则是耻辱。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [praɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [boʊst] ,

It	had	always	been	his	mother's	pride	,	and	his	father's	boast	,
它	有	总是	到过	他的	母亲的	自豪	,	和	他的	父亲的	夸	,

这一直是他母亲的骄傲，也是他父亲的炫耀之处。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['kɑːn] ['haʊshoʊld] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪs(ə)n] [ʃelvz] [wɜːr; wər]['nevər]

that	in	the	Karn	household	the	contents	of	the	medicine	shelves	were	never
那	在	这	卡恩	家庭	这	内容	的	这	药品	货架	是	绝不

['niːdɪd] ,

needed	,
需要	,

卡恩家药架上的药从来没用过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌbərd] [rɪ'meɪnd] [kloʊzd][frʌm; frəm][wʌn] [jɪr] [tuː; tə]

and	that	the	doors	of	the	cupboard	remained	closed	from	one	year	to
和	那	这	门	的	这	橱柜	剩余	关闭	从	一	年	到

[ðə; ði][nekst] .

the	next	.
这	下一个	.

橱柜的门年复一年地紧闭着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [gɪlt] , [ðen] ,

It	was	with	a	sense	of	guilt	,	then	,
它	曾是	和	一个	感觉	的	有罪	,	然后	,

当时，他感到一阵愧疚。

[ðæt] [pɛn] [prest] [ə; eɪ][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [griːn] - [taɪld] [wɔːl] [tuː; tə] [slaɪd] [bæk] [ðə; ði] ['kʌbərd]

that	Pehn	pressed	a	spot	on	the	green	-	tiled	wall	to	slide	back	the	cupboard
那	佩恩	按下	一个	点	在	这	绿色的	-	瓷砖	墙	到	滑动	后退	这	橱柜

[dɔːz] ,

doors	,
门	,

佩恩按压绿色瓷砖墙上的一个点，橱柜门便向后滑开。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][æn; ən]['aɪvəri][bɑːks] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['boʊləs][ʌv; əv][peɪn] -

and	picked	up	an	ivory	box	,	from	which	he	took	a	bolus	of	pain	-
和	挑选	向上	一个	象牙	盒子	,	从	哪个	他	采取	一个	丸	的	疼痛	-

['kɪlɪŋ] [plænt]['ekstrækt; ɪk'strækt] .

killing	plant	extract	.
杀	植物	提炼	.

他拿起一个象牙盒，从中取出一粒止痛植物提取物。

[hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ðə; ði][hjuːdʒ][pɪl] , [ðen] [tʊk] [ə'nʌðər] .

He	swallowed	the	huge	pill	,	then	took	another	.
他	吞咽	这	巨大的	丸	,	然后	采取	其他	.

他吞下了那颗巨大的药丸，然后又吞下了一颗。

[ə; eɪ]['dʌb(ə)l][doʊs] , [ðɪs][taɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][peɪn] [wʊd] ['nevər] [jiːld] [tuː; tə] ['eniθɪŋ]

A	**double**	**dose**	**,**	**this**	**time**	**,**	**for**	**he**	**knew**	**the**	**pain**	**would**	**never**	**yield**	**to**	**anything**
一个	双倍的	剂量	,	这	时间	,	为了	他	知道	这	疼痛	会	绝不	屈服	到	任何事物

[les] .

less	**.**
较少的	.

这次他要加倍剂量，因为他知道痛苦绝不会因为剂量减少而减轻。

[hiː; hi] [stʊd] ['ʃivəriŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][drʌg][tuː; tə] [teɪk] [ɪ'fekt]

He	**stood**	**shivering**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**,**	**waiting**	**for**	**the**	**drug**	**to**	**take**	**effect**
他	站立	瑟瑟发抖	为了	一个	很少	时刻	,	等待	为了	这	药品	到	拿	影响

.

:
.

他站在那里瑟瑟发抖了一会儿，等待药物生效。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪstər][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr]

He	**looked**	**up**	**,**	**and**	**realized**	**that**	**his**	**sister**	**was**	**standing**	**at**	**the**	**open**	**door**
他	看起来	向上	,	和	已实现	那	他的	姐姐	曾是	常设	在	这	打开	门

, ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

,	**watching**	**him**	**sympathetically**	**.**
,	观看	他	同情地	.

他抬起头，发现妹妹正站在敞开的门口，同情地看着他。

" [pɛn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [jʊə(r)] [ɪl] .

"	**Pehn**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**you're**	**ill**	**.**
"	佩恩	,	"	她	说	,	"	你是	患病的	.

“佩恩，”她说，“你病了。”

[wəʊnt][juː; jʊ] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

Won't	**you**	**talk**	**it**	**over**	**with**	**me**	**?**	**"**
惯于	你	讲话	它	超过	和	我	?	"

你愿意跟我好好谈谈吗?

" [aɪ] [wʊd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]['iːv(ə)l] [wʌnz] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [ðɪs]

"	**I**	**would**	**talk**	**it**	**over**	**with**	**one**	**of**	**Evil**	**Ones**	**if**	**I**	**thought**	**it**	**would**	**help**	**this**
"	我	会	讲话	它	超过	和	一	的	邪恶的	一个	如果	我	想法	它	会	帮助	这

[peɪn] .

pain	**.**
疼痛	.

“如果我觉得和邪恶之人谈谈能减轻这种痛苦，我会这么做的。”

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] . "

It	**grows**	**worse**	**and**	**worse**	**.**	**"**
它	生长	更糟	和	更糟	.	"

情况越来越糟。

" [hæv; həv][juː; jʊ][toʊld] ['fɑːðər] [jet] ?

"	**Have**	**you**	**told**	**Father**	**yet**	**?**
"	有	你	讲述	父亲	然而	?

你告诉父亲了吗?

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] ['hiːlər] — "

He	**could**	**arrange**	**for**	**Healer**	**—**	**"**
他	可以	安排	为了	治疗师	—	"

他可以安排治疗师——”

" [noʊ] !

"	**No**	**!**
"	不	!

“不!

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] .
" I don't want him to know .
" 我 不 想 他 到 知道 .

我不想让他知道。

[ˈhiːd][ˈoʊnli][bɪˈgɪn] [ˈlektʃər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [her] , [haʊ] [ɔːl] [peɪn] [kʌmz] [frʌm; frəm]
He'd only begin lecture on his shame , his gray hairs , how all pain comes from
他会 仅有的 开始 演讲 在 他的 耻辱 , 他的 灰色的 头发 , 如何 全部 疼痛 来 从
[ʌnˈruːli] [maɪnd] ,
unruly mind ,
不羁 头脑 ,

他只会开始喋喋不休地讲述他的耻辱、他的白发，以及所有的痛苦都源于桀骜不驯的心灵。

[waɪ] [dəunt][aɪ][pʊt][maɪˈself][ɪn] [tuːn] [wɪð; wɪθ] [gruːp] — [oʊld][fəˈmɪliər] [ˈstɔːri] .
why don't I put myself in tune with group — old familiar story .
为什么 不 我 放 我 在 调 和 团体 — 老的 熟悉的 故事 .

为什么我不让自己融入群体呢——老生常谈了。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfrənt] . "
But I know this is something different . "
但 我 知道 这 是 某物 不同的 . "

但我知道这次不一样。

" [bʌt; bət] [pɛn] !
" But Pehn !
" 但 佩恩 !

但是佩恩！

[juː; jʊ] [noʊ] [jɔːrˈself] , [ˈʃʊrli] , [ðæt] [sɪns] [juːv] [gɑːt][ˈɪntuː] [əˈtɒmɪks] [ˈɪnstɪtuːt] , [juː; jʊ][hæv; həv]
You know yourself , surely , that since you've got into Atomics Institute , you have
你 知道 你自己 , 一定 , 那 自从 你已经 得到 进入 原子 研究所 , 你 有
[tʃeɪndʒd] .
changed .
已更改 .

你肯定自己也知道，自从你进入原子能研究所以来，你已经改变了。

[juː; jʊ] [ɑːnt] [ˈpɜːrfɪktli] [əˈdʒʌstɪd] , [ˈeni] [mɔːr] .
You aren't perfectly adjusted , any more .
你 不是 完美 调整 , 任何 更多的 .

你已经不再完全适应了。

[juː; jʊ] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [θɪŋz] .
You worry about things .
你 担心 关于 事物 .

你总是操心事情。

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ˈswoʊlən] [feɪs] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] [pleɪkeɪtɪŋli] .
" He touched his swollen face and smiled at her placatingly .
" 他 感动 他的 肿 脸 和 微笑 在 她 安抚地 .

他摸了摸自己肿胀的脸，安抚地对她笑了笑。

" [dəunt] [ˈwɜːri] , [ˈsoʊmə] , [ɔːr] [juːl] [get] [laɪnz] [ɪn][jʊr; jər] [ˈfɔːrhed] ,
" Don't worry , Soma , or you'll get lines in your forehead ,
" 不 担心 , 索玛 , 或者 你会 得到 线条 在 你的 前额 ,

“别担心，索玛，不然你的额头上会长皱纹的。”

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] ['nevər] [ber] [ʃeɪm] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː] [ˌmælə'dʒʌstɪd] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['fæməli] .

and	Father	could	never	bear	shame	of	having	two	maladjusted	children	in	family	.
和	父亲	可以	绝不	熊	耻辱	的	拥有	二	适应不良	孩子们	在	家庭	.

父亲永远无法忍受家中有两个不适应社会的孩子。

[aɪm] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [θɪŋk] .

I'm	stronger	than	you	think	.
我是	更强	比	你	思考	.

我比你想象的要强大。

[læst] [jɪr] [wen] [aɪ] [pæst] ['faɪər] [test] ,

Last	year	when	I	passed	Fire	Test	,
最后的	年	什么时候	我	通过了	火	测试	,

去年我通过消防测试时，

[aɪ] [stʊd] [fleɪmz] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ɪn] [maɪ] [klæs] , [lɔːŋgər] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] -

I	stood	flames	longer	than	any	of	boys	in	my	class	,	longer	even	than	Nautunal	-
我	站立	火焰	更长	比	任何	的	男孩们	在	我的	班级	,	更长	甚至	比	-	

.

:

.

我比班上任何一个男生都更能忍受火焰的炙烤，甚至比诺图纳尔还要久。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] .

But	this	is	different	.
但	这	是	不同的	.

但这不一样。

['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] - [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [dəunt] [hæv; həv] ['eni] [baɪ'ɑːlədʒi] [ɔːr] ['eni] ['riːəl] ['medɪs(ə)n] . "

Trouble	with	Zenob	is	that	we	don't	have	any	biology	or	any	real	medicine	.	"
麻烦	和	-	是	那	我们	不	有	任何	生物学	或者	任何	真实的	药品	.	"

Zenob的问题在于我们既没有生物学知识，也没有任何真正的医学知识。

" [pɛn] !

"	Pehn	!
"	佩恩	!

“佩恩！

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?

How	can	you	say	such	things	?
如何	能	你	说	这样的	事物	?

你怎么能说出这样的话?

[jʊr; jər] [best] [frend] [ɪz] ['hiːlər] . "

Your	best	friend	is	Healer	.	"
你的	最好的	朋友	是	治疗师	.	"

你最好的朋友是治愈者。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [ə'genst] ['hiːləz] .

"	You	know	I	haven't	anything	against	Healers	.
"	你	知道	我	还没有	任何事物	反对	治疗师	.

“你知道我并不反对治疗师。”

[bʌt; bət] ['oʊnli] ['eilmənts] [ðeɪ] [kæn; kən] [kjʊr] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ðæt] [ə'rɪdʒɪneɪt] [ɪn] [maɪnd] ,

But	only	ailments	they	can	cure	are	those	that	originate	in	mind	,
但	仅有的	疾病	他们	能	治愈	是	那些	那	起源	在	头脑	,

但他们只能治愈那些源于心灵的疾病。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt] ['riːəli] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['pjʊrli] ['fɪzɪk(ə)l] ['eilmənts] .

and	they	can't	really	do	anything	for	purely	physical	ailments	.
和	他们	不能	真的	做	任何事物	为了	纯粹	身体的	疾病	.

对于纯粹的生理疾病，他们也无能为力。

- [hæz; həz] [ədˈmɪtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Bidagha has admitted as much to me .
- 有 承认 作为 很多 到 我 .

比达加也向我承认了这一点。

[hiː; hi][ˈwɒnts][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔːl] [ðæt] — [hiː; hi] [θɪŋks] [taɪm][ɪz][raɪp] . "
He wants to change all that — he thinks time is ripe . "
他 想要 到 改变 全部 那 — 他 思考 时间 是 成熟 . "

他想改变这一切——他认为时机已经成熟。

" [bʌt; bət] [pɛn] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhiːləz] [kæn; kən] [fɔːrˈsiː] [ˈfjuːtʃər] .
" But Pehn , our Healers can foresee future .
" 但 佩恩 , 我们的 治疗师 能 预见 未来 .

“但是佩恩，我们的治疗师可以预见未来。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [eɪntə] - [pruːvd] [ðæt] , [faɪv] [ˈsentʃəriz] [əˈgoʊ] . "
You know that Ainta Penab proved that , five centuries ago . "
你 知道 那 艾因塔 - 已证实 那 , 五 几个世纪 前 . "

你知道，五百年前，艾因塔·佩纳布就证明了这一点。

" [eɪntə] [wʌz; wəz][wɜːrst][dɪˈzæstər] [ðæt] [ˈevər] [bɪˈfel] - , " [ʃaʊtɪd] [pɛn] .
" Ainta was worst disaster that ever befell Zenob , " shouted Pehn .
" 艾因塔 曾是 最差 灾难 那 曾经 发生 - , " 喊叫 佩恩 .

“艾因塔是泽诺布遭遇的最严重的灾难，”佩恩喊道。

[hiː; hi][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ,
He put out his hand to restrain his sister ,
他 放 出去 他的 手 到 抑制 他的 姐姐 ,

他伸手想阻止妹妹，

[huː] [wʌz; wəz] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn] [ˈhɔːrər] .
who was attempting to struggle to her feet in horror .
WHO 曾是 尝试 到 斗争 到 她 脚 在 恐怖 .

她惊恐万分，试图挣扎着站起来。

" [oʊ] , [ˈsoʊmə] , [aɪ] [ges] [aɪm][dʒʌst][ˈherətɪk] .
" Oh , Soma , I guess I'm just heretic .
" 哦 , 索玛 , 我 猜测 我是 只是 异教徒 .

“哦，索玛，看来我就是个异端。”

[bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
But listen to me .
但 听 到 我 .

但请听我说。

[ʃʊr] [eɪntə] - [pruːvd] [kənˈkluːsɪvli] [ðæt] [sʌtʃ] [fəˈnɑːmɪnə] [æz; əz] [təˈlepəθi] [ænd; ənd]
Sure Ainta Penab proved conclusively that such phenomena as telepathy and
当然 艾因塔 - 已证实 最终 那 这样的 现象 作为 心灵感应 和
[ˌpriːkɑːgˈnɪʃn] [ɑːr; ər][ˈriːəl] .
precognition are real .
预知 是 真实的 .

艾因塔·佩纳布确凿地证明了心灵感应和预知等现象是真实存在的。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɪˈzʌlt] ?
And what was result ?
和 什么 曾是 结果 ?

结果如何?

['membər] [ʌv; əv] [kʌlt] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['ɑːrgjumənt][ænd; ənd] [lɔːntʃt] [kæm'peɪn] [tuː; tə][stɑːp]

Members	**of**	**Cult**	**used**	**it**	**as**	**argument**	**and**	**launched**	**campaign**	**to**	**stop**
成员	的	邪教	用过的	它	作为	争论	和	发射	活动	到	停止

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːsɜːrtʃ] [kəm'pliːtli] .

scientific	**research**	**completely**	**.**
科学	研究	完全地	.

邪教成员以此为论据，发起了一场彻底停止科学研究的运动。

[ðeɪ] ['nɪrli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [tuː] .

They	**nearly**	**succeeded**	**,**	**too**	**.**
他们	几乎	成功了	,	也	.

他们几乎就成功了。

['medɪk(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [riˈzjuːmd] [ɑːn]['eni][lɑːrdʒ] [skeɪl] ,

Medical	**research**	**has**	**never**	**been**	**resumed**	**on**	**any**	**large**	**scale**	**,**
医疗的	研究	有	绝不	到过	恢复	在	任何	大的	规模	,

医学研究从未大规模恢复过。

[ænd; ənd] ['kemɪstri] [ænd; ənd] ['fɪzɪks] ['oʊnli][ɪn][læst] ['sentʃəri] .

and	**chemistry**	**and**	**physics**	**only**	**in**	**last**	**century**	**.**
和	化学	和	物理	仅有的	在	最后的	世纪	.

化学和物理学也只是在上个世纪才发展起来的。

" ['soʊmə] [said] .

"	**Soma**	**sighed**	**.**
"	索玛	叹了口气	.

索玛叹了口气。

" [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [get] [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] , [pɛn] .

"	**You**	**shouldn't**	**get**	**all**	**excited**	**,**	**Pehn**	**.**
"	你	不应该	得到	全部	兴奋的	,	佩恩	.

“佩恩，你别太激动。”

[kʌm] [daʊn] ['ɪntuː] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd] [stretʃ] [aʊt] [ɑːn] [kaʊtʃ] .

Come	**down**	**into**	**living**	**room**	**,**	**and**	**stretch**	**out**	**on**	**couch**	**.**
来	向下	进入	活的	房间	,	和	拉紧	出去	在	长椅	.

下楼到客厅，在沙发上伸展一下身体。

[aɪl] [rʌb] [jʊr; jər] ['fɔːrhed] .

I'll	**rub**	**your**	**forehead**	**.**
患病的	擦	你的	前额	.

我来揉揉你的额头。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['ʌgli] [oʊld][ætə'vɪzəm][bʌt; bət] [jʊə(r)] ['oʊnli] ['brʌðər] [aɪ][hæv; həv] ,

You	**may**	**be**	**ugly**	**old**	**atavism**	**but**	**you're**	**only**	**brother**	**I**	**have**	**,**
你	可能	是	丑陋的	老的	返祖现象	但	你是	仅有的	兄弟	我	有	,

你或许丑陋老态，但却是我唯一的兄弟。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] .

and	**I**	**want**	**to**	**keep**	**you**	**.**
和	我	想	到	保持	你	.

我想留住你。

" [ɪn][ðə; ðɪ][bɪg] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,

"	**In**	**the**	**big**	**living**	**room**	**,**
"	在	这	大的	活的	房间	,

在宽敞的客厅里，

['soʊmə] [druː] [ðə; ðɪ] ['kɜːtənz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['luːˌsaɪt] [wɔːlz] [ðæt] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [waɪt] ['sɪti] .

Soma	**drew**	**the**	**curtains**	**from**	**the**	**lucite**	**walls**	**that**	**looked**	**over**	**the**	**white**	**city**	**.**
索玛	画	这	窗帘	从	这	有机玻璃	墙壁	那	看起来	超过	这	白色的	城市	.

索玛拉开了俯瞰白色城市的透明亚克力墙上的窗帘。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['sʌnlaɪt] [keɪm] [ɪn] , [wɔːrm][ænd; ənd] ['feɪntli] [bluː] , ['suːðɪŋ] .

The	early	sunlight	came	in	,	warm	and	faintly	blue	,	soothing	.
这	早期的	阳光	来了	在	,	温暖的	和	淡淡的	蓝色的	,	舒缓	.

清晨的阳光洒进来，温暖而略带蓝色，令人感到舒缓。

[ʃiː; ʃi][pʊt] [foʊm] ['piləuz] ['ʌndər][hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [hed] , [ænd; ənd] [druː] [ʌp][ə; eɪ] ['fʊtstuːl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

She	put	foam	pillows	under	his	aching	head	,	and	drew	up	a	footstool	beside	him	.
她	放	泡沫	枕头	在下面	他的	疼痛	头	,	和	画	向上	一个	脚凳	旁	他	.

她在他疼痛的头部下垫了泡沫枕头，并在他旁边搬来了一个脚凳。

[ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][doʊz] , ['laɪtli] , [wen] [ə; eɪ] ['mjuːtɪd] [tʃaɪm] [raʊzd] [hɪm; ɪm] .

She	stroked	his	forehead	and	he	was	beginning	to	doze	,	lightly	,	when	a	muted	chime	roused	him	.
她	抚摸	他的	前额	和	他	曾是	开始	到	瞌睡	,	轻轻	,	什么时候	一个	静音	钟声	唤醒	他	.

她抚摸着他的额头，他开始昏昏欲睡，这时一声轻柔的铃声把他唤醒了。

[hiː; hi]['æktɪveɪtɪd][hɪz; ɪz] [rɪst] ['daɪəl] , [tuː; tə][faɪnd] - [greɪv] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

He	activated	his	wrist	dial	,	to	find	Nautunal's	grave	face	looking	at	him	.
他	活性	他的	手腕	拨号	,	到	寻找	-	严重	脸	寻找	在	他	.

他启动了手腕上的拨号器，发现诺图纳尔严肃的脸正对着他。

[pɛn] [sæt][ʌp] .

Pehn	sat	up	.
佩恩	卫星	向上	.

佩恩坐了起来。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] ? "

"	What	have	you	found	?	"
"	什么	有	你	成立	?	"

你发现了什么?

" ['sʌmθɪŋ] .

"	Something	.
"	某物	.

“某物。

[kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] , [naʊ] ?

Can	you	come	here	,	now	?
能	你	来	这里	,	现在	?

你现在可以过来一下吗?

" [pɛn] ['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Pehn	struggled	to	his	feet	.
"	佩恩	挣扎	到	他的	脚	.

佩恩挣扎着站了起来。

" [dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [klɪr] [maɪ] [hed] . "

"	Just	give	me	minute	to	clear	my	head	.	"
"	只是	给	我	分钟	到	清除	我的	头	.	"

“请给我一分钟时间理清思路。”

" [dəunt][goʊ] , [pɛn] ! " [kraɪd]['soʊmə] .

"	Don't	go	,	Pehn	!	"	cried	Soma	.
"	不	去	,	佩恩	!	"	哭	索玛	.

“别走，佩恩！”索玛喊道。

" [jʊə(r)] [nɑːt] [wel] !
" You're not well !
" 你是 不是 出色地 !

你身体不舒服!

[its] ['nɪrli] ['brekfəst] [taɪm] , [tuː] .
It's nearly breakfast time , too .
它是 几乎 早餐 时间 , 也 .

也快到早餐时间了。

[dəunt][goʊ] .
Don't go .
不 去 .

别走。

[wʌt] [wɪl] [aɪ] [tel] ['fɑːðər] ?
What will I tell father ?
什么 将要 我 告诉 父亲 ?

我该如何告诉父亲?

" [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] ,
" But the door had closed ,
" 但 这 门 有 关闭 ,

但是门已经关上了,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['soʊmə] [wɑːtʃt] - ['kɑːptər][raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ruːftɑːp]
and from the window Soma watched Pehn's copter rise above the rooftops
和 从 这 窗户 索玛 观看 - 直升机 上升 多于 这 屋顶
[ænd; ənd][glaɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
and glide out of sight .
和 滑行 出去 的 视线 .

索玛从窗户望出去，看到佩恩的直升机升到屋顶上方，然后滑翔消失在视线中。

[ɪn][ðə; ði]['sɪgnəl][doʊm] [pɛn] [faʊnd] [ðə; ði] ['speʃəlɪst] [stɪl] [æt; ət][wɜːrk] ,
In the signal dome Pehn found the specialists still at work ,
在 这 信号 穹顶 佩恩 成立 这 专家 仍然 在 工作 ,

佩恩在信号穹顶内发现专家们仍在工作。

[peɪl] [ænd; ənd] [tens] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [sliːp] .
pale and tense from lack of sleep .
苍白 和 紧张 从 缺少 的 睡觉 .

因睡眠不足而面色苍白，身体紧绷。

[sʌm; səm] [stɪl] [kən'fəːd] ['oʊvər]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ɪ'kweɪʒənz] ,
Some still conferred over pages of mathematical equations ,
一些 仍然 授予 超过 页面 的 数学 方程式 ,

有些人还在对着一页页数学方程式进行讨论,

[sʌm; səm] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [teɪp] [wɪtʃ] [mə'nɑːtənəsli] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] ['sɪmblz] .
some watched the tape which monotonously continued to record the symbols .
一些 观看 这 磁带 哪个 单调地 持续 到 记录 这 符号 .

有些人观看录像带，录像带单调地持续记录着这些符号。

- [stroʊd] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
Bidagha strode forward to meet him .
- 大步走 向前 到 见面 他 .

比达加大步上前迎接他。

" [wiːv] ['faɪnəli] [faʊnd] [kiː] [tuː; tə][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] , [pɛn] ,
" We've finally found key to vocabulary , Pehn ,
" 我们已经 最后 成立 钥匙 到 词汇 , 佩恩 ,

"我们终于找到了词汇的关键，佩恩。"

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːr; ər][æt; ət][wɜːrk] [naʊ] [ɑːn][meɪn]['bɑːdi][ʌv; əv] ['mesɪdʒ] .

and	others	are	at	work	now	on	main	body	of	message	.
和	其他的	是	在	工作	现在	在	主要的	身体	的	信息	.

其他人正在撰写邮件正文。

['signəlz] [ɑːr; ər] [ʌn'daʊtɪdli] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][p'lænɪts][ʌv; əv][sʌn][wiː; wi][kɔːl]['toʊpæz] .

Signals	are	undoubtedly	coming	from	one	of	planets	of	sun	we	call	Topaz	.
信号	是	无疑	未来	从	一	的	行星	的	太阳	我们	称呼	黄玉	.

毫无疑问，这些信号来自太阳系的一颗行星，我们称之为黄玉。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sɪstəm] [ʌv; əv][naɪn] [p'lænɪts] , [ænd; ənd] [weɪvz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [sent][frʌm; frəm][θɜːrd] .

It	has	system	of	nine	planets	,	and	waves	are	being	sent	from	third	.
它	有	系统	的	九	行星	,	和	波浪	是	存在	发送	从	第三	.

它有九大行星系统，波是从第三颗行星发出的。

[ɔːl][maɪ][laɪf] [aɪv] [biˈliːvd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['plænɪt] ['sɪstəmz] [laɪk]['aʊərz] ,

All	my	life	I've	believed	that	there	were	other	planet	systems	like	ours	,
全部	我的	生活	我已经	相信	那	那里	是	其他	行星	系统	喜欢	我们的	,

我一生都相信存在着像我们这样的其他行星系统。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] [ɪn]['gæləksi] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['sɪgnəlɪŋ]

and	other	intelligences	in	galaxy	,	but	now	that	one	of	them	is	signalling
和	其他	情报	在	星系	,	但	现在	那	一	的	他们	是	信号传导

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

以及银河系中的其他智慧生命，但现在其中一个正在向我们发出信号，

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [meɪk] [maɪ'self] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

I	can	hardly	make	myself	believe	it	!
我	能	几乎	制作	我	相信	它	!

我简直不敢相信！

" [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] ['gæləri] , [haɪ] [ɪn][ðə; ði][doʊm] , - [ræn] [daʊn] [ðə; ði]['spaɪrəl][ræmp] .

"	From	the	top	gallery	,	high	in	the	dome	,	Nautunal	ran	down	the	spiral	ramp	.
"	从	这	顶部	画廊	,	高的	在	这	穹顶	,	-	跑	向下	这	螺旋	坡道	.

“从穹顶顶部的画廊，瑙图纳尔沿着螺旋坡道跑了下来。

" [wɪə(r)] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , - !

"	We're	getting	it	now	,	Bidagha	!
"	是	获得	它	现在	,	-	!

“我们现在明白了，比达加！”

['plænɪt][ʌv; əv]['toʊpæz] , [ɪz] ['sɪgnəlɪŋ] [ðɪs] [ɪn'taɪər]['sektər][ʌv; əv]['gæləksi] ,

Planet	of	Topaz	,	is	signalling	this	entire	sector	of	galaxy	,
行星	的	黄玉	,	是	信号传导	这	全部的	行业	的	星系	,

黄玉行星，正向整个银河系区域发出信号。

['hoʊpɪŋ][tuː; tə][faɪnd][p'lænɪts][wɪð; wɪθ][ɪn'telɪdʒənt][laɪf][ɑːn][ðem; ðəm] .

hoping	to	find	planets	with	intelligent	life	on	them	.
希望	到	寻找	行星	和	聪明的	生活	在	他们	.

希望能找到存在智慧生命的行星。

[ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] , [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

They	wish	to	communicate	,	to	exchange	information	,
他们	希望	到	交流	,	到	交换	信息	,

他们希望沟通，交换信息。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːfər] [tuː; tə]['vɪzɪt]['eni] ['plænɪt] [wɪtʃ] [wʊd] ['welkəm] [ðem; ðəm] . "

and	they	offer	to	visit	any	planet	which	would	welcome	them	.	"
和	他们	提供	到	访问	任何	行星	哪个	会	欢迎	他们	.	"

他们表示愿意访问任何愿意接纳他们的星球。

" [ðen] [ðeɪ] [kæn; kən]['træv(ə)l] [θruː] [speɪs] ? "
" **Then they can travel through space ? "**
" 然后 他们 能 旅行 通过 空间 ? "

"那他们就能进行太空旅行了吗？"

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

"是的。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['twenti] - ['sev(ə)n] [laɪt] - ['jɪrz] [ə'weɪ] .
They say they are only twenty - seven light - years away .
他们 说 他们 是 仅有的 二十 - 七 光 - 年 离开 .

他们说他们距离地球只有27光年。

" - ['ʃəuldəz] [druːpt] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
" **Bidagha's shoulders drooped in disappointment .**
" - 肩膀 下垂 在 失望 .

比达加失望地垂下了肩膀。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðiːz] ['signəlz] [hæv; həv] [bɪn] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ɑːn] [wei] ,
" **But if these signals have been twenty - seven years on way ,**
" 但 如果 这些 信号 有 到过 二十 - 七 年 在 方式 ,

"但如果这些信号已经酝酿了27年，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðər] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [tuː; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm] .
it would take us another twenty - seven years to answer them .
它 会 拿 我们 其他 二十 - 七 年 到 回答 他们 .

我们又花了二十七年时间才解答这些问题。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər]['vɪzɪt] ! "
I shall never live to see their visit ! "
我 将 绝不 居住 到 看 他们的 访问 ! "

我恐怕永远也见不到他们的来访了！

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , - .
" **But you don't understand , Bidagha .**
" 但 你 不 理解 , - .

"但是你不明白，比达加。"

[aɪ][fər'gɑːt] [ðɪs] ['iznt] [jʊr; jər] [fiːld] .
I forgot this isn't your field .
我 忘了 这 不是 你的 场地 .

我忘了这不是你的专业领域。

[ðiːz] [weɪvz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [θruː] [feɪz] [speɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ] [mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən]
These waves are coming through phase space , and they go much faster than
这些 波浪 是 未来 通过 阶段 空间 , 和 他们 去 很多 快点 比
[spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] .
speed of light .
速度 的 光 .

这些波穿过相空间，它们的速度比光速快得多。

[ðeɪ] [riːtʃ] [ˌjuː 'es]['ɔːlmoʊst] [ˌɪnstən'teɪniəsli] .
They reach us almost instantaneously .
他们 抵达 我们 几乎 瞬间 .

它们几乎瞬间就能到达我们这里。

" [pɛn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .
" **Pehn began to laugh .**
" 佩恩 开始 到 笑 .

佩恩开始大笑。

[hiː; hi] [felt] [laɪt] - ['hedɪd] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ə'mjuːzd] .

He	felt	light	-	headed	,	and	for	some	reason	amused	.
他	毛毡	光	-	标题	,	和	为了	一些	原因	觉得好笑	.

他感到头晕目眩，而且不知为何还觉得挺有意思。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ɔːl] [rɪ'membər] [maɪ] ['fɑːðɚz] - ['lektʃər] ,

"	I	suppose	you	all	remember	my	father's	Jarlu	lecture	,
"	我	认为	你	全部	记住	我的	父亲的	-	演讲	,

我想你们都还记得我父亲关于贾鲁的演讲吧。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['demənstreɪtɪd] [ˌmæθə'mætɪkli] [ðæt] [laɪf] [ɔːr] [ɪn'telɪdʒəns] [ɑːn] ['eni] ['plænɪt] [ɪk'sept]

in	which	he	demonstrated	mathematically	that	life	or	intelligence	on	any	planet	except
在	哪个	他	已证明	数学上	那	生活	或者	智力	在	任何	行星	除了

- [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Zenob	was	impossible	.
-	曾是	不可能的	.

他用数学方法证明，除了泽诺布星球之外，任何星球上都不可能存在生命或智慧。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [juˈniːk] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] ['kɑːrbən] ['kɔmpaundz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər]

He	pointed	out	that	unique	properties	of	carbon	compounds	of	which	we	are
他	尖	出去	那	独特的	特性	的	碳	化合物	的	哪个	我们	是

[kəm'poʊzd] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [duːpli'keitid] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['plænɪt] .

composed	could	never	be	duplicated	on	another	planet	.
由	可以	绝不	是	重复	在	其他	行星	.

他指出，构成我们身体的碳化合物的独特性质，在其他星球上永远无法复制。

[ænd; ənd] [haʊ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] [aɪs] [aɪ] , ['oʊnli] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['sɑːlɪd]

And	how	remarkable	circumstance	of	our	having	Ice	I	,	only	form	of	solid
和	如何	卓越	环境	的	我们的	拥有	冰	我	,	仅有的	形式	的	坚硬的

['wɔːtər] [ðæt] [kæn; kən] [floʊt] ,

water	that	can	float	,
水	那	能	漂浮	,

我们拥有冰I，这是多么奇妙的现象啊，它是唯一能够漂浮的固态水。

[hæd; həd] [ə'laʊd] [laɪf] [tuː; tə] [ɪ'vɑːlv] [ɑːn] - , [ə'loʊn] .

had	allowed	life	to	evolve	on	Zenob	,	alone	.
有	允许	生活	到	发展	在	-	,	独自的	.

让生命独自在泽诺布星球上演化。

[pʊr] ['fɑːðər] !

Poor	father	!
贫穷的	父亲	!

可怜的父亲！

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [hɑːrd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

This	will	be	hard	on	him	.
这	将要	是	难的	在	他	.

这对他来说会很艰难。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [send] ['ænsər] ?

Of	course	,	you	are	not	going	to	send	answer	?
的	课程	,	你	是	不是	去	到	发送	回答	?

当然，你不会回复吧?

" - [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ]

"	Bidagha	had	seemed	to	be	in	meditation	,	but	now	he	spoke	in	a
"	-	有	似乎	到	是	在	冥想	,	但	现在	他	辐	在	一个

[kə'mændɪŋ] [toʊn] .

commanding	tone	.
指挥	语气	.

"比达加原本似乎在冥想，但现在他却用命令的语气说话。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'plaɪ] !
" Of course we must reply !
" 的 课程 我们 必须 回复 !

我们当然要答复!

" - [gɑːspt] , [ænd; ənd] [stept] [ə'weɪ] .
" Nautunal gasped , and stepped away .
" - 倒吸一口气 , 和 步 离开 .

诺图纳尔倒吸一口凉气，后退了一步。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [raɪt] !
" But we haven't right !
" 但 我们 还没有 正确的 !

但是我们没有对!

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['herəsi] ! "
That would be heresy ! "
那 会 是 异端 ! "

那简直是异端邪说!

" [aɪ][kleɪm] [raɪt] .
" I claim right .
" 我 宣称 正确的 .

“我主张我的权利。”

['sentʃəriz] [ə'goʊ] , ['hiːləz] [driːmd] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] ['hiːlər] [aɪ] [der] [tuː; tə][kleɪm]
Centuries ago , Healers dreamed of this day , and as Healer I dare to claim
几个世纪 前 , 治疗师 梦见 的 这 天 , 和 作为 治疗师 我 敢 到 宣称
[raɪt] .
right .
正确的 .

几个世纪前，医者们就梦想着这一天的到来，而作为一名医者，我敢于宣称我有权这样做。

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðiːz] ['signəlz][ænd; ənd] [tel] ['piːp(ə)l][ʌv; əv]['toʊpæz]['plænɪt] [ðæt] [ɪn'telɪdʒənt]
We will reply to these signals and tell people of Topaz planet that intelligent
我们 将要 回复 到 这些 信号 和 告诉 人们 的 黄玉 行星 那 聪明的
[men][duː][ɪg'zɪst][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wɜːrld] .
men do exist on our own world .
男人 做 存在 在 我们的 自己的 世界 .

我们将回应这些信号，并告诉托帕兹星球的人们，在我们自己的星球上也存在智慧人类。

" - [aɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['driːmi] [ænd; ənd] ['spekjələtɪv] .
" Nautunal's eyes had become dreamy and speculative .
" - 眼睛 有 变得 梦幻般的 和 推测性的 .

“诺图纳尔的眼神变得梦幻而充满遐想。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [derd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I am not certain that we could reply , even if we dared , " he said .
" 我 是 不是 肯定 那 我们 可以 回复 , 甚至 如果 我们 敢于 , " 他 说 .

“我不确定我们能否回应，即使我们敢于回应，”他说。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌn'sɜːrtnli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['maɪkrəweɪv] [tekniʃənz] , [tuː; tə] [siː] [fɪr] ['lʊkɪŋ]
He looked uncertainly at the other microwave technicians , to see fear looking
他 看起来 不确定性 在 这 其他 微波 技术人员 , 到 看 害怕 寻找
[frʌm; frəm][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [tuː] .
from their faces , too .
从 他们的 面孔 , 也 .

他茫然地看向其他微波炉技术员，发现他们脸上也带着恐惧的神色。

[æt; ət][læst][wʌn] [spoʊk] .
At last one spoke .
在 最后的 一 辐 .

最后终于有人开口说话了。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] ['oʊvər][tuː; tə] [trænz'mɪʃ(ə)n] [θruː] [feɪz] [speɪs] [ɪn] [ə'baʊt] [hæf]
" I think we could change over to transmission through phase space in about half
" 我 思考 我们 可以 改变 超过 到 传播 通过 阶段 空间 在 关于 一半
['aʊər] — [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['ɔːrdərz] .
hour — if we had orders .
小时 — 如果 我们 有 订单 .

“我认为，如果我们有订单的话，我们可以在大约半小时内切换到通过相空间进行传输。”

" [hiː; hi]['heɪstɪli] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] .
" He hastily turned away , afraid of his own thoughts .
" 他 草草 转向 离开 , 害怕的 的 他的 自己的 想法 .

他慌忙转身离开，害怕自己脑海中浮现的想法。

" [rɪˌspɑːnsə'bɪlətiˌ] [ɪz][maɪn] , " [sed] - .
" Responsibility is mine , " said Bidagha .
" 责任 是 矿 , " 说 - .

“责任在我，”比达加说道。

" [aɪ] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][maɪ] ['kɔːlɪŋ] .
" I speak with authority of my calling .
" 我 说话 和 权威 的 我的 呼叫 .

“我以我所从事的职业的权威发言。”

[wiː; wi] [wɪl] [send] [seɪm] [set][ʌv; əv][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][teiblz][wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ,
We will send same set of mathematical tables we have received ,
我们 将要 发送 相同的 放 的 数学 表格 我们 有 已收到 ,

我们将发送我们收到的那套相同的数学表格。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌpɪriˈɑːdɪk] ['teɪbl] [ʌv; əv]['elɪmənts; 'eləmənts][æz; əz] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] [hɪr] .
and then periodic table of elements as they exist here .
和 然后 周期性 桌子 的 元素 作为 他们 存在 这里 .

然后是这里存在的元素周期表。

" [pɛn] [felt] [kən'fjuːzd] , ['bætərd] [wɪð; wɪθ] ['wɔːrɪŋ] [i'məuʃənz] , [ænd; ənd] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːr]
" Pehn felt confused , battered with warring emotions , and too tired to think or
" 佩恩 毛毡 使困惑 , 伤痕累累 和 战争 情绪 , 和 也 疲劳的 到 思考 或者
[spiːk] .
speak .
说话 .

“佩恩感到困惑，被各种矛盾的情绪折磨，而且太累了，无法思考或说话。

[bʌt; bət] - [muːvd] [wɪð; wɪθ] [ə'brʌpt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
But Nautunal moved with abrupt decision .
但 - 已搬 和 突然 决定 .

但瑙图纳尔却突然做出了决定。

" [ɪf] [juː; jʊ]['ɔːrdər][ˌaɪ 'tiː] , - , [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] .
" If you order it , Bidagha , we will try .
" 如果 你 命令 它 , - , 我们 将要 尝试 .

“如果你订购，比达加，我们会尽力。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tekniʃənz] .
" He turned to his technicians .
" 他 转向 到 他的 技术人员 .

他转向他的技术人员。

" [wiːl] [stɑːrt][wɜːrk] [ɪ'miːdiətli] .
" We'll start work immediately .
" 出色地 开始 工作 立即地 .

我们将立即开始工作。

" ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər][hæd; həd] [pæst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [weɪv] ['mɒdjuleitə] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['redi] .

"	Nearly	an	hour	had	passed	before	the	wave	modulator	was	reported	ready	.
"	几乎	一个	小时	有	通过了	前	这	海浪	调制器	曾是	据报道	准备好	.

"将近一个小时后，才报告说波形调制器准备就绪。"

[ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][doʊm] ,

In	the	highest	level	of	the	dome	,
在	这	最高	等级	的	这	穹顶	,

在穹顶的最高层，

[ðeɪ] [wɑ:tʃt] ['nɜ:rvəsli] [æz; əz] - [tɜ:rnd] [ʌp][ðə; ði]['paʊər][ænd; ənd] ['wɜ:rid] [ðə; ði]['daiəlz] .

they	watched	nervously	as	Nautunal	turned	up	the	power	and	worried	the	dials	.
他们	观看	紧张地	作为	-	转向	向上	这	力量	和	担心	这	拨号盘	.

他们紧张地看着诺图纳尔加大功率，并不安地拨动着旋钮。

" [ɔ:l] [set] ? " [hi:; hi] [sed] .

"	All	set	?	"	he	said	.
"	全部	放	?	"	他	说	.

"一切就绪了吗？"他问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] .

There	was	no	reply	.
那里	曾是	不	回复	.

没有回复。

[ɪn][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns][hi:; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][æn; ən] ['ɪmpʌls] ['draɪvɪŋ]

In	a	dead	silence	he	touched	the	button	,	and	started	an	impulse	driving
在	一个	死的	沉默	他	感动	这	按钮	,	和	开始	一个	冲动	驾驶

[tɔ:rdz] [ðə; ði][stɑ:r]['toʊpæz] .

towards	the	star	Topaz	.
向	这	星星	黄玉	.

在一片死寂中，他按下按钮，启动了一股脉冲，朝着恒星托帕石飞驰而去。

[ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]['oʊpənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd] [prɪ'mɪr] ['kɑ:n] [stroʊd][ɪn] ,

The	door	behind	them	opened	with	a	crash	and	Premier	Karn	strode	in	,
这	门	在后面	他们	打开	和	一个	碰撞	和	总理	卡恩	大步走	在	,

他们身后的门砰的一声打开了，卡恩总理大步走了进来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [kən'tɔ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgər][hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [ʃoʊn] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

his	face	contorted	with	an	anger	he	had	never	shown	before	in	his	life	.
他的	脸	扭曲的	和	一个	愤怒	他	有	绝不	所示	前	在	他的	生活	.

他脸上露出了从未有过的愤怒表情。

" [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] ['treɪtəz] !

"	Despicable	traitors	!
"	卑鄙	叛徒	!

"卑鄙的叛徒！"

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [tɜ:rn] [ɔ:f] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] !

"	Turn	off	that	instrument	!
"	转动	离开	那	乐器	!

"关掉那个乐器！"

" [waɪt] - [feɪst] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tekniʃənz] [əu'beid] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] ['ɪndɪkeɪtərz]
" **White - faced , one of the technicians obeyed , and the power indicators**
" 白色的 - 面对 , 一 的 这 技术人员 服从 , 和 这 力量 指标
[drɑ:pt] .
dropped .
掉落 .

"脸色苍白的一名技术人员照做了，电源指示灯下降了。"

" [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [tru:] ,
" **Can it be true ,**
" 能 它 是 真的 ,

"这难道是真的吗？"

[wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [ɪrz] — [wʌt] [aɪ] [si:] [naʊ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] — [ðæt] [ju:; jʊ]
what has come to my ears — what I see now with my own eyes — that you
什么 有 来 到 我的 耳朵 — 什么 我 看 现在 和 我的 自己的 眼睛 — 那 你
[wʊd] [der] [tu:; tə][rɪ'plaɪ][tu:; tə] ['mesɪdʒ] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['fɔ:rən] ['plænɪt] ?
would dare to reply to message that comes from foreign planet ?
会 敢 到 回复 到 信息 那 来 从 外国的 行星 ?

我听到的——我亲眼看到的——究竟是什么？你竟然敢回复来自外星球的信息？

" - [kə'mændɪŋ] ['fɪgjər] [gru:] ['i:v(ə)n]['tɔ:lər] .
" **Bidagha's commanding figure grew even taller .**
" - 指挥 数字 生长 甚至 更高 .

比达加高大的身躯更加魁梧了。

" [prɪ'mɪr] , [aɪ] [spi:k] [naʊ] , [nɑ:t][æz; əz] - [mæn] , [bʌt; bət][æz; əz] - ['hi:lər] ,
" **Premier , I speak now , not as Bidagha man , but as Bidagha Healer ,**
" 总理 , 我 说话 现在 , 不是 作为 - 男人 , 但 作为 - 治疗师 ,

"总理先生，我现在说话，不是以比达加人的身份，而是以比达加治疗师的身份。"

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] ['wɔ:rnɪŋ] : - ['kænɑ:t] [ɪ'skeɪp] ['kɑ:nˌtækts, 'kɑ:nˌtæks]
and I must give you my Warning : Zenob cannot escape contacts
和 我 必须 给 你 我的 警告 : - 不能 逃脱 联系方式
[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [wɜ:rld] !
with other worlds !
和 其他 世界 !

我必须警告你：泽诺布无法避免与其他世界的接触！

" [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , - [hæz; həz] [ri:tʃt] ['feɪtfl] ['tɜ:rnɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] .
" **In my opinion , Zenob has reached fateful turning point in its history .**
" 在 我的 观点 , - 有 达到 命运的 转弯 观点 在 它是 历史 .

"在我看来，Zenob 已经到了其历史上一个决定性的转折点。"

[wi:; wi][mʌst; məst] [feɪs] [fækt] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] [ɪz][nɑ:t] ['ædɪkwət] .
We must face fact that our knowledge of physical science is not adequate .
我们 必须 脸 事实 那 我们的 知识 的 身体的 科学 是 不是 足够的 .

我们必须面对这样一个事实：我们对物理科学的了解还不够充分。

['aʊər; ɑ:r]['fɑ:s(ə)l]['fju:əlz][ɑ:r; ər] ['nɪrli] [gɔ:n] , [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə'tɑ:mɪk] ['paʊər] .
Our fossil fuels are nearly gone , and we must have atomic power .
我们的 化石 燃料 是 几乎 已消失 , 和 我们 必须 有 原子 力量 .

我们的化石燃料即将耗尽，我们必须发展原子能。

[bʌt; bət] ['fræŋkli] , ['aʊər; ɑ:r] ['fɪzɪsɪsts] [dəunt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'zaɪn] [seɪf] [ə'tɑ:mɪk] [r'ɪæktəz] .
But frankly , our physicists don't know enough to design safe atomic reactors .
但 坦率地说 , 我们的 物理学家 不 知道 足够的 到 设计 安全的 原子 反应堆 .

但坦白说，我们的物理学家掌握的知识不足以设计安全的原子反应堆。

[ænd; ənd][æt; ət] [reɪt] ['saɪəns] [prəg'resɪz] [ɑ:n] - , [ðeɪ] [wəʊnt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['sentʃəriz]

And	at	rate	science	progresses	on	Zenob	,	they	won't	know	enough	for	centuries
和	在	速度	科学	进展	在	-	,	他们	惯于	知道	足够的	为了	几个世纪

.

:

.

按照泽诺布星球上科学发展的速度，几个世纪以来他们都不会掌握足够的知识。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ðɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['remidid] [baɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ʌðər] [wɜ:rld]

All	of	this	could	be	remedied	by	exchange	of	information	with	this	other	world
全部	的	这	可以	是	已补救	经过	交换	的	信息	和	这	其他	世界

.

:

.

所有这些问题都可以通过与另一个世界进行信息交换来解决。

" [æz; əz][hi:; hi] [feɪst] - , [ðə; ði] [prɪ'mɪr] ['trembld] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	As	he	faced	Bidagha	,	the	Premier	trembled	with	rage	,	and	his
"	作为	他	面对	-	,	这	总理	颤抖	和	愤怒	,	和	他的

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['plæsɪd] [feɪs] [wʌz; wəz] [kən'tɔ:rtɪd] .

usually	placid	face	was	contorted	.
通常	平静	脸	曾是	扭曲的	.

"当他面对比达加时，总理怒不可遏，浑身颤抖，他平时平静的脸也扭曲了。"

" - , [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi] ['ʌn'frɔkt] [fɔ:r; fər] [ðæt] !

"	Bidagha	,	you	could	be	unfrocked	for	that	!
"	-	,	你	可以	是	被剥夺圣职	为了	那	!

"比达加，你可能会因此被剥夺圣职！"

- [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [ɔ:f] [ɪf] ['hi:ləz] [wʊd] [kən'faɪn][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [æk'tɪvətiz]

Zenob	would	be	better	off	if	Healers	would	confine	their	opinions	and	activities
-	会	是	更好的	离开	如果	治疗师	会	局限	他们的	意见	和	活动

[tu:; tə] ['hi:lɪŋ] ,

to	healing	,
到	康复	,

如果治疗师们能将他们的观点和活动限制在治疗领域，泽诺布的处境会更好。

[ænd; ənd] [li:v] ['pɑ:lətɪks][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:z] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

and	leave	politics	to	those	whose	business	it	is	.
和	离开	政治	到	那些	谁	商业	它	是	.

把政治留给那些真正关心政治的人去处理。

['gʌvərnmənt] [wɪl] [nɑ:t] [beɪs] [ɪts] [dɪ'sɪʒənz] [ə'pɑ:n] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['dri:məz] [hu:] [hæv; həv] [dwelt] [tu:]

Government	will	not	base	its	decisions	upon	visions	of	dreamers	who	have	dwelt	too
政府	将要	不是	根据	它是	决策	之上	愿景	的	梦想家	WHO	有	居住	也

[lɔ:ŋ] [ɪn] [keɪv] .

long	in	Cave	.
长的	在	洞穴	.

政府不会根据那些长期生活在山洞里的空想家的幻想来做决定。

" [pɛn] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['ægəni] [broʊk] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

"	Pehn	closed	his	eyes	as	a	wave	of	agony	broke	over	him	.
"	佩恩	关闭	他的	眼睛	作为	一个	海浪	的	痛苦	打破	超过	他	.

"佩恩闭上了眼睛，一阵剧痛袭来。"

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ri'si:did] ; ['dɪmli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] .

The	voices	receded	;	dimly	he	was	aware	that	he	was	falling	.
这	声音	消退	;	依稀	他	曾是	意识到的	那	他	曾是	坠落	.

声音渐渐远去；他隐约意识到自己正在坠落。

[peɪn] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [tə'geðər] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['dɑːrknəs] .

Pain	**and**	**shouting**	**together**	**faded**	**away**	**into**	**darkness**	**.**
疼痛	和	喊叫	一起	褪色	离开	进入	黑暗	.

痛苦和喊叫声渐渐消失在黑暗中。

[ɑːn] [ɜːrθ] , [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [poʊst] [ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] , [dʒoʊ] ['veɪbər] [sæt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [rɪ'kɔːrdər]

On	**Earth**	**,**	**at**	**the**	**listening**	**post**	**on**	**Long**	**Island**	**,**	**Joe**	**Weber**	**sat**	**before**	**his**	**recorder**
在	地球	,	在	这	聆听	邮政	在	长的	岛	,	乔	韦伯	卫星	前	他的	录音机

,

,

,

在地球上，长岛的监听站里，乔·韦伯坐在他的录音机前。

[ɪn'tent] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔɪz] [frʌm; frəm] [speɪs] .

intent	**on**	**the**	**noise**	**from**	**space**	**.**
意图	在	这	噪音	从	空间	.

专注于来自太空的噪音。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˌænθrə'pɑːlədʒɪst] ['stʌdid] [ðə; ði] [stɑːr] [mæp] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz] [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz]

The	**chief**	**anthropologist**	**studied**	**the**	**star**	**map**	**on**	**the**	**wall**	**as**	**he**	**asked**	**his**
这	首席	人类学家	研究	这	星星	地图	在	这	墙	作为	他	问	他的

['kwestʃən] .

question	**.**
问题	.

首席人类学家一边研究墙上的星图，一边提出他的问题。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [dʒoʊ] ?

"	**Have**	**you**	**got**	**anything**	**at**	**all**	**,**	**Joe**	**?**
"	有	你	得到	任何事物	在	全部	,	乔	?

“乔，你到底有没有什么东西？”

" [ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**The**	**technician**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	这	技术员	摇晃	他的	头	.

技术员摇了摇头。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [nɔɪz] .

"	**Nothing**	**but**	**noise**	**.**
"	没有什么	但	噪音	.

除了噪音什么都没有。

[aɪv] ['oʊnli] [bɪn] ['biːmɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] ,

I've	**only**	**been**	**beaming**	**them**	**for**	**four**	**days**	**,**
我已经	仅有的	到过	光芒四射	他们	为了	四	天	,

我才给他们发送了四天的光束，

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['skedʒuːl] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [ɑːn] [iːtʃ] ['sektər] .

and	**our**	**schedule**	**calls**	**for**	**a**	**week**	**on**	**each**	**sector**	**.**
和	我们的	日程	呼叫	为了	一个	星期	在	每个	行业	.

我们的计划是每个领域用一周时间。

[aɪl] [kiːp] [ɑːn] [æz; əz] [plænd] ,

I'll	**keep**	**on**	**as**	**planned**	**,**
患病的	保持	在	作为	计划	,

我会按计划继续进行。

[bʌt; bət] [aɪm] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːr] ['sɪstəmz] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪrə] ['sektər] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn'hæbɪtɪd] [ɪn] ['eni]

but	**I'm**	**positive**	**that**	**the**	**star**	**systems**	**in**	**the**	**Lyra**	**sector**	**are**	**not**	**inhabited**	**in**	**any**
但	我是	积极的	那	这	星星	系统	在	这	莱拉	行业	是	不是	有人居住的	在	任何

[sens] [wiː; wi] [wʊd] ['rekəgnaɪz] ,

sense	**we**	**would**	**recognize**	**,**
感觉	我们	会	认出	,

但我确信，天琴座区域的恒星系统中没有任何我们通常意义上的生命存在。

[ɔːr] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][laɪf][ðer; ðər] ,
or , **if** **there** **is** **life** **there** ,
或者 , 如果 那里 是 生活 那里 ,

或者，如果那里有生命存在的话，

[ˌaɪ ˈtiː]['hæznt] [dɪˈveləpt] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['saɪəns] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] [ðeə(r)] ['biːɪŋ]
it **hasn't** **developed** **enough** **of** **a** **science** **for** **them** **to** **know** **they're** **being**
它 还没有 发达 足够的 的 一个 科学 为了 他们 到 知道 它们是 存在
['sɪgnəld] .
signalled **.**
发出信号 .

这项技术还没有发展到足以让他们知道自己正在接收信号的程度。

" [ðə; ði][ˌænθrəˈpɑːlədʒɪst] [said] .
" **The** **anthropologist** **sighed** **.**
" 这 人类学家 叹了口气 .

人类学家叹了口气。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [tæsk] .
" **It** **may** **be** **a** **hopeless** **task** **.**
" 它 可能 是 一个 绝望 任务 .

“这可能是一项不可能完成的任务。”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ['sevrəl] ['laifˌtaimz] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi]['loʊkeɪt] ['sɪstəmz] ['sɪmələr][tuː; tə]['aʊərz] .
It **may** **be** **several** **lifetimes** **before** **we** **locate** **systems** **similar** **to** **ours** **.**
它 可能 是 一些 一生 前 我们 定位 系统 相似的 到 我们的 .

我们可能要经历几辈子才能找到与我们类似的系统。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][ɪn][maɪ] [deɪ] . "
I **had** **hoped** **to** **find** **some** **in** **my** **day** **.** **"**
我 有 希望 到 寻找 一些 在 我的 天 . "

我曾希望有朝一日能找到一些。

" [dəunt][biː; bi] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] , [prəˈfesər] .
" **Don't** **be** **discouraged** **,** **professor** **.**
" 不 是 灰心 , 教授 .

“教授，不要灰心。”

[aɪl] [stɑːrt] ['hɪtɪŋ] ['signəs][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] ['sʌmθɪŋ]
I'll **start** **hitting** **Cygnus** **for** **you** **,** **and** **maybe** **we** **can** **find** **something**
患病的 开始 击中 天鹅座 为了 你 , 和 或许 我们 能 寻找 某物
[ðer; ðər] .
there **.**
那里 .

我会开始搜索天鹅座星系，也许我们能在那里找到些什么。

['jestərdeɪ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['laɪrə] .
Yesterday **,** **for** **a** **minute** **,** **I** **thought** **I** **had** **something** **in** **Lyra** **.**
昨天 , 为了 一个 分钟 , 我 想法 我 有 某物 在 莱拉 .

昨天，我曾一度以为我在莱拉身上发现了什么。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['rændəm] [nɔɪz] , ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] - [dɑːt]
In **the** **middle** **of** **the** **random** **noise** **,** **suddenly** **I** **came** **across** **what** **looked** **like** **'** **dot**
在 这 中间 的 这 随机的 噪音 , 突然 我 来了 穿过 什么 看起来 喜欢 - 点
[dɑːt] ,
dot **,**
点 ,

在嘈杂的噪音中，我突然看到了类似“点点”的东西，

[dɑːt][dɑːt] , [dɑːt] - [dɑːt] - [dɑːt] - [dɑːt] , [dɑːt][dɑːt][dɑːt] , [dɑːt][dɑːt][dɑːt] — - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [æz; əz]

dot	dot	,	dot	-	dot	-	dot	-	dot	,	dot	dot	dot	,	dot	dot	dot	—	'	It	was	clear	as
点	点	,	点	-	点	-	点	-	点	,	点	点	点	,	点	点	点	—	-	它	曾是	清除	作为

['krɪst(ə)l] ,

crystal	,
水晶	,

....

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [nɔɪz] , [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [læpst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['juːʒuəl]

and	much	louder	than	the	noise	,	but	then	it	lapsed	into	the	usual
和	很多	更大声	比	这	噪音	,	但	然后	它	失效	进入	这	通常

['nɑːnsens] .

nonsense	.
废话	.

而且声音比噪音大得多，但随后又变成了惯常的胡言乱语。

[pjʊr] [tʃæns] [æt; ət] [wɜːrk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðer; ðər] , [maɪ] [her] [stʊd]

Pure	chance	at	work	,	of	course	,	but	for	a	minute	there	,	my	hair	stood
纯的	机会	在	工作	,	的	课程	,	但	为了	一个	分钟	那里	,	我的	头发	站立

[ɑːn][end] .

on	end	.
在	结尾	.

当然，这纯属偶然，但那一刻，我的头发都竖起来了。

[wel] , [its] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] .

Well	,	it's	all	in	the	day's	work	.
出色地	,	它是	全部	在	这	天	工作	.

嗯，这都是日常工作的一部分。

[aɪl] [dʒʌst] [kiːp] ['sendɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [stʌf] — "

I'll	just	keep	sending	our	stuff	—	"
患病的	只是	保持	发送	我们的	东西	—	"

我会继续寄送我们的东西——"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði] [ˌænθrə'pɑːlədʒɪst] ,

"	Of	course	,	"	said	the	anthropologist	,
"	的	课程	,	"	说	这	人类学家	,

"当然，"人类学家说道。

" [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'telɪdʒənt] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['sektər] [jʊə(r)] ['wɜːrkɪŋ] [raɪt] [naʊ] ,

"	there	might	be	intelligent	people	in	the	sector	you're	working	right	now	,
"	那里	可能	是	聪明的	人们	在	这	行业	你是	在职的	正确的	现在	,

"你现在所在的行业里可能有很多聪明人，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['zuːni] . "

but	they	might	be	like	the	Zuni	.	"
但	他们	可能	是	喜欢	这	祖尼	.	"

但他们可能和祖尼人一样。

" [ðə; ði] ['zuːni] ? " [æskt] ['veɪbər] .

"	The	Zuni	?	"	asked	Weber	.
"	这	祖尼	?	"	问	韦伯	.

"祖尼人？"韦伯问道。

" [ðə; ði] ['zuːni] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['indiəns] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [nuː] ['meksɪkoʊ] .

"	The	Zuni	are	a	large	village	of	American	Indians	who	live	in	New	Mexico	.
"	这	祖尼	是	一个	大的	村庄	的	美国人	印度人	WHO	居住	在	新的	墨西哥	.

"祖尼人是居住在新墨西哥州的一个大型美洲印第安人村落。"

[raɪt] [nekst] [tuː; tə] [wʌt] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] ['ɪndiən] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nævəˌhoʊz] .

Right	next	to	what	used	to	be	a	big	Indian	reservation	for	the	Navahos	.
正确的	下一个	到	什么	用过的	到	是	一个	大的	印度	预订	为了	这	纳瓦霍斯	.

紧邻曾经是纳瓦霍族印第安人保留地的一大片区域。

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]['ɪnwərd] - ['lʊkɪŋ] ['kʌltʃər] .
A typical inward - looking culture .
一个 典型的 向内 - 寻找 文化 .

典型的内向型文化。

[naʊ] [ðə; ði]['nævəˌhoʊz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [stɪl] [kiːp] [ðer; ðər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] , [ɑːr; ər]
Now the Navahos , although they still keep their own language and religion , are
现在 这 纳瓦霍斯 , 虽然 他们 仍然 保持 他们的 自己的 语言 和 宗教 , 是
[æn; ən] ['aʊtwərd] - ['lʊkɪŋ] ['kʌltʃər] ,
an outward - looking culture ,
一个 向外 - 寻找 文化 ,

如今，纳瓦霍人虽然仍然保留着自己的语言和宗教，但他们的文化却非常开放包容。

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
interested in the rest of the world .
感兴趣的 在 这 休息 的 这 世界 .

对世界其他地方感兴趣。

[ðə; ði]['zuːni][ɑːr; ər][nɑːt] .
The Zuni are not .
这 祖尼 是 不是 .

祖尼人不是。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]['zuːni] ['vɪlɪdʒ] .
For them the boundaries of the world are the walls of Zuni village .
为了 他们 这 边界 的 这 世界 是 这 墙壁 的 祖尼 村庄 .

对他们来说，世界的边界就是祖尼村的围墙。

[ðeɪ] ['wʊdnt] ['bɑːðər] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['aʊtər] [speɪs] , [mʌtʃ] [les]
They wouldn't bother to listen to a message from outer space , much less
他们 不会 打扰 到 听 到 一个 信息 从 外 空间 , 很多 较少的
[rɪ'plaɪ] . "
reply . "
回复 . "

他们根本不会费心去听来自外太空的信息，更别提回复了。

" [kɑːnt] [biː; bi] ['veri] [braɪt] , " [sed] [dʒoʊ] .
" Can't be very bright , " said Joe .
" 不能 是 非常 明亮的 , " 说 乔 .

"肯定不太聪明，"乔说。

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] .
" On the contrary .
" 在 这 相反 .

"相反。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [skɔːrz] [ɑːn][ðə; ði] -
Some of them have made the highest scores on the Tromovich
一些 的 他们 有 制成 这 最高 得分 在 这 -
[ɪn'telɪdʒəns] [test] [ðæt] [hæv; həv]['evər] [bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] .
intelligence test that have ever been recorded .
智力 测试 那 有 曾经 到过 记录 .

他们中的一些人在特罗莫维奇智力测试中取得了有史以来最高的分数。

[its] [nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌltʃər] . "
It's not a matter of intelligence , but the attitude of the culture . "
它是 不是 一个 事情 的 智力 , 但 这 态度 的 这 文化 . "

这不是智力问题，而是文化态度问题。

" [wel] , " [sed] [dʒoʊ] , " [lets] [hoʊp] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [speɪs] [hæv; həv] ['aʊtwərd] -
" **Well** , " **said** **Joe** , " **let's** **hope** **most** **of** **the** **worlds** **of** **space** **have** **outward** -
" 出色地 , " 说 乔 , " 我们来吧 希望 最多 的 这 世界 的 空间 有 向外 -
['lʊkɪŋ] ['kʌltʃər] .
looking **cultures** .
寻找 文化 .

“好吧，”乔说，“但愿太空中的大多数世界都拥有向外看的文明。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [trænz'mɪtər,træns'mɪtər] .
" **He** **turned** **back** **to** **his** **transmitter** .
" 他 转向 后退 到 他的 发射机 .

他转过身去看他的发射器。

[pɛn] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] .
Pehn **found** **himself** **lying** **on** **a** **couch** .
佩恩 成立 他自己 说谎 在 一个 长椅 .

佩恩发现自己躺在沙发上。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] , [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [hændz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [rɪ'streɪnɪŋ]
He **tried** **to** **get** **up** , **and** **felt** **his** **father's** **hands** **at** **his** **shoulders** **restraining**
他 尝试 到 得到 向上 , 和 毛毡 他的 父亲的 双手 在 他的 肩膀 限制
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他试图起身，却感到父亲的手按在他的肩膀上，阻止他继续前进。

" [dəunt] [muːv] , [pɛn] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" **Don't** **move** , **Pehn** , " **said** **his** **mother** .
" 不 移动 , 佩恩 , " 说 他的 母亲 .

“别动，佩恩，”他母亲说。

" [juː; jʊ] ['feɪntɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [hoʊm] .
" **You** **fainted** , **and** **they** **brought** **you** **home** .
" 你 昏厥 , 和 他们 带来 你 家 .

你晕倒了，他们把你送回家了。

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [sɪp] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] - .
" **She** **lifted** **his** **head** , **and** **let** **him** **sip** **a** **cup** **of** **the** **hot** **akhlai** .
" 她 抬起 他的 头 , 和 让 他 啜饮 一个 杯子 的 这 热的 - .

她抬起他的头，让他喝了一口热腾腾的阿克莱酒。

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə'drest] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ʌn'juːʒuəl] ['kaɪndnəs] .
After **a** **time** **his** **father** **addressed** **him** **with** **unusual** **kindness** .
后 一个 时间 他的 父亲 已解决 他 和 异常 仁慈 .

过了一段时间，他父亲用一种异乎寻常的友善语气和他说话。

" [wiː; wi] ['kænɑːt] [dɪ'leɪ] ['eni] [lɔːŋgər] , [pɛn] .
" **We** **cannot** **delay** **any** **longer** , **Pehn** .
" 我们 不能 延迟 任何 更长 , 佩恩 .

佩恩，我们不能再拖延了。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ə'griːd] .
Your **mother** **and** **sister** **and** **I** **are** **all** **agreed** .
你的 母亲 和 姐姐 和 我 是 全部 同意 .

你妈妈、你姐姐和我都同意。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˌʌndər'goʊ] ['serəmoʊni] .
You **must** **undergo** **Ceremony** .
你 必须 经历 仪式 .

你必须参加仪式。

[wʌt] [ɪz]['prɑːpər] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ,
What is proper thing to do for you , I don't know ,
什么 是 恰当的 事物 到 做 为了 你 , 我 不 知道 ,

我不知道对你来说什么才是合适的做法。

[bʌt; bət] - [bɪ'liːvz] [hiː; hi][kæn; kən][help][juː; jʊ] .
but Bidagha believes he can help you .
但 - 相信 他 能 帮助 你 .

但比达加相信他能帮到你。

[ðɪs] ['kraɪsɪs][ɪn]['aʊər; ɑːr][wɜːrld][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ɪl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt]
This crisis in our world is making us all ill , and it is no wonder that
这 危机 在 我们的 世界 是 制作 我们 全部患病的 , 和 它 是 不 想知道 那
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

这场全球危机让我们所有人都感到不适，难怪你会.....

['biːɪŋ] [jʌŋ] , [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [mɔːr] [ə'kjuːtli] [ðæn; ðən][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
being young , should suffer more acutely than rest of us .
存在 年轻的 , 应该 遭受 更多的 急性 比 休息 的 我们 .

年轻人理应比我们其他人承受更大的痛苦。

" [pɛn] [traɪd][tuː; tə] [læf] .
" Pehn tried to laugh .
" 佩恩 尝试 到 笑 .

佩恩试图笑一笑。

" [wʊd] [juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ? "
" Would you trust me to Bidagha ? "
" 会 你 相信 我 到 - ? "

"你愿意信任我，让我去比达加吗？"

" [jes] , [aɪ] [wʊd] .
" Yes , I would .
" 是的 , 我 会 .

"是的，我会的。"

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɑːn][wɜːrld] [ə'ferz] [ɑːr; ər] [pər'vɜːrs] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs][hiː; hi][ɪz] [gʊd]
Although his views on world affairs are perverse and dangerous he is good
虽然 他的 浏览 在 世界 事务 是 变态 和 危险的 他 是 好的
['hiːlər] ,
Healer ,
治疗师 ,

虽然他对世界事务的看法既扭曲又危险，但他却是一位优秀的治疗师。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][jʊr; jər][best] ['ɪntrəsts] [æt; ət] [hɑːrt] . "
and he has your best interests at heart . "
和 他 有 你的 最好的 兴趣 在 心 . "

他一心为你好。

" [jʊr; jər][sʌn][ɪz]['veri] [ɪl] , [lɔːrd] ['kɑːn] .
" Your son is very ill , Lord Karn .
" 你的 儿子 是 非常 患病的 , 主 卡恩 .

"卡恩大人，您的儿子病得很重。"

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] , [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪdər][ˌpɑːsə'bɪləti] ,
If I am able to help him , would you be willing to consider possibility ,
如果 我 是 有能力的 到 帮助 他 , 会 你 是 愿意的 到 考虑 可能性 ,

如果我能帮到他，您是否愿意考虑一下这种可能性？

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['hiːlər] [ɪz][nɑːt] [kən'faɪnd] [tuː; tə]['hjuːmən]['bɑːdi][ə'loʊn] ?

at	least	,	that	wisdom	of	Healer	is	not	confined	to	human	body	alone	?
在	至少	,	那	智慧	的	治疗师	是	不是	受限	到	人类	身体	独自的	?

至少，这种医者的智慧并不局限于人体?

" [prɪ'mɪr] ['kɑːn] [brʌʃt] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Premier	Karn	brushed	his	hand	across	his	eyes	.
"	总理	卡恩	刷过	他的	手	穿过	他的	眼睛	.

卡恩总理用手抹了抹眼睛。

[ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [æn; ən][oʊld][mæn] ,

In	the	last	few	days	he	had	suddenly	become	an	old	man	,
在	这	最后的	很少	天	他	有	突然	变得	一个	老的	男人	,

最近几天，他突然变得像个老人一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd] [tens] .

and	his	mouth	was	drawn	and	tense	.
和	他的	嘴	曾是	绘制	和	紧张	.

他的嘴唇紧抿，神情紧张。

" [aɪ]['kænɑːt] [tel] , - .

"	I	cannot	tell	,	Bidagha	.
"	我	不能	告诉	,	-	.

"我无法告诉你，比达加。"

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] , [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] .

I	am	tired	,	and	confused	.
我	是	疲劳的	,	和	使困惑	.

我感到疲惫和困惑。

[aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [wʌt] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [raɪt] .

I	no	longer	seem	to	be	sure	what	is	true	,	and	what	is	right	.
我	不	更长	似乎	到	是	当然	什么	是	真的	,	和	什么	是	正确的	.

我似乎不再确定什么是真，什么是对。

" [pɛn] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] - .

"	Pehn	opened	his	eyes	to	speak	to	Bidagha	.
"	佩恩	打开	他的	眼睛	到	说话	到	-	.

"佩恩睁开眼睛和比达加说话。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [kjʊr] [ˌem 'iː] , [baɪ]['serəmoʊni][ə'loʊn] ? "

"	Do	you	think	you	can	cure	me	,	by	Ceremony	alone	?	"
"	做	你	思考	你	能	治愈	我	,	经过	仪式	独自的	?	"

"你认为单凭仪式就能治好我吗？"

" [aɪ][hæv; həv] [kjʊr] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪl] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

"	I	have	cured	people	who	were	much	more	ill	than	you	are	,
"	我	有	治愈	人们	WHO	是	很多	更多的	患病的	比	你	是	,

"我治好过比你病情严重得多的人，

[bʌt; bət][jʊr; jər] [keɪs] [ɪz] ['sɪriəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'leɪd] [soʊ] [lɔːŋ] .

but	your	case	is	serious	because	you	have	delayed	so	long	.
但	你的	案件	是	严肃的	因为	你	有	延迟	所以	长的	.

但你的情况很严重，因为你拖延了太久。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][rɪ'laɪ][ɑːn]['rɪtʃuəl][ə'loʊn] ,

It	may	be	that	we	should	not	rely	on	ritual	alone	,
它	可能	是	那	我们	应该	不是	依靠	在	仪式	独自的	,

或许我们不应该仅仅依赖仪式，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzər][tuː; tə][juːz] [naɪf] .

and	that	it	would	be	wiser	to	use	knife	.
和	那	它	会	是	更明智	到	使用	刀	.

而且用刀会更明智。

" [lɔːrd] ['kɑːn] [gɑːspt] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .
" **Lord** **Karn** **gasped** **with** **horror** **.**
" 主 卡恩 倒吸一口气 和 恐怖 .

卡恩大人惊恐地倒吸了一口气。

" ['nevər] !
" **Never** **!**
" 绝不 !

"绝不!

[hæv; həv][juː; jʊ][lɔːst] [feɪθ] [ɪn][jʊr; jər][oʊn] [ɑːrt] ? "
Have **you** **lost** **faith** **in** **your** **own** **art** **?** **"**
有 你 丢失的 信仰 在 你的 自己的 艺术 ? "

你是否对自己的艺术失去了信心?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][laɪk][tuː; tə][juːz] [naɪf] ,
" **Of** **course** **none** **of** **us** **like** **to** **use** **knife** **,**
" 的 课程 没有任何 的 我们 喜欢 到 使用 刀 ,

当然，我们都不喜欢用刀，

[sɪns] ['veri] [fjuː] [maɪndz][ɑːr; ər] [skɪld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kən'troʊl][ɪn'fekʃ(ə)n] ['laɪkli] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
since **very** **few** **minds** **are** **skilled** **enough** **to** **control** **infection** **likely** **to** **follow** **.**
自从 非常 很少 思想 是 熟练 足够的 到 控制 感染 可能 到 跟随 .

因为很少有人具备足够的技能来控制可能随之而来的感染。

[noʊ] , [fɜːrst][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hoʊld]['serəmoʊni][dʒʌst][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [trə'dɪʃnz] ['kaʊns(ə)l][ˌjuː 'es] .
No **,** **first** **we** **shall** **hold** **Ceremony** **just** **as** **our** **traditions** **counsel** **us** **.**
不 , 第一的 我们 将 抓住 仪式 只是 作为 我们的 传统 法律顾问 我们 .

不，我们首先要按照传统举行仪式。

[tə'naɪt] .
Tonight **.**
今晚 .

今晚。

" [ðə; ði]['mjuːtɪd] [tʃaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðem; ðəm] .
" **The** **muted** **chime** **of** **the** **visiphone** **interrupted** **them** **.**
" 这 静音 钟声 的 这 可视电话 中断 他们 .

"可视电话的低沉铃声打断了他们。

[ðə; ði] [prɪ'mɪr] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [rɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɔːnt] [feɪs] [ʌv; əv] - [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]
The **Premier** **touched** **his** **wrist** **and** **the** **gaunt** **face** **of** **Nautunal** **appeared** **in** **the**
这 总理 感动 他的 手腕 和 这 瘦削 脸 的 - 出现 在 这
['daɪəl] .
dial **.**
拨号 .

总理摸了摸手腕，表盘上出现了纳图纳尔那张瘦削的脸。

" ['signəlz] [hæv; həv] ['entərd] [nuː] [steɪdʒ] , [sɜːr] .
" **Signals** **have** **entered** **new** **stage** **,** **sir** **.**
" 信号 有 进入 新的 阶段 , 先生 .

先生，信号已经进入了一个新的阶段。

['mesɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] [steɪts] [ðæt] ['toʊpæz]['plænɪt] [wɪʃɪz] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['eni] ['plænɪt]
Message **coming** **at** **present** **states** **that** **Topaz** **planet** **wishes** **to** **visit** **any** **planet**
信息 未来 在 展示 各州 那 黄玉 行星 愿望 到 访问 任何 行星
[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [ɪn'telɪdʒənt] [reɪs] .
inhabited **by** **intelligent** **race** **.**
有人居住的 经过 聪明的 种族 .

目前传来的消息称，托帕兹星球希望访问任何有智慧种族居住的星球。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [feɪz] [speɪs] [draɪv] [fɔːr; fər] ['speɪsʃɪp] ,

They	**say**	**they**	**have**	**phase**	**space**	**drive**	**for**	**spaceships**	**,**
他们	说	他们	有	阶段	空间	驾驶	为了	宇宙飞船	,

他们说他们拥有用于宇宙飞船的相位空间推进器。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['sɜːrtʃɪŋ] [hæv; həv][nɑːt] [faʊnd] ['iːv(ə)n][wʌn] [ɪn'hæbɪtɪd] [wɜːrld] .

but	**in**	**all**	**their**	**searching**	**have**	**not**	**found**	**even**	**one**	**inhabited**	**world**	**.**
但	在	全部	他们的	搜索	有	不是	成立	甚至	一	有人居住的	世界	.

但他们经过一番搜寻，甚至连一个有人居住的世界都没找到。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ə'loʊn][ɪn]['juːnɪvɜːrs] .

They	**say**	**they**	**want**	**to**	**know**	**that**	**they**	**are**	**not**	**alone**	**in**	**universe**	**.**
他们	说	他们	想	到	知道	那	他们	是	不是	独自的	在	宇宙	.

他们说，他们想知道自己在宇宙中是否孤独。

" [ðə; ði][prɛ'mɪrz, priː'mɪrz] [feɪs] [wɜːrkt] .

"	**The**	**Premier's**	**face**	**worked**	**.**
"	这	总理的	脸	工作	.

“总理的表情奏效了。”

" [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [wʌt] [ɪz] [raɪt] .

"	**I**	**cannot**	**say**	**what**	**is**	**right**	**.**
"	我	不能	说	什么	是	正确的	.

我无法判断什么是对的。

['leɪtər] .

Later	**.**
之后	.

之后。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

泽诺布的牙痛(A Toothache on Zenob)
第2/2页

[aɪ] [wɪl] [dɪ'saɪd] ['æftər] ['serəmoʊni] .
I will decide after Ceremony .
我 将要 决定 后 仪式 .

仪式结束后我会做决定。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] , [pɛn] ?
Are you ready , Pehn ?
是 你 准备好 , 佩恩 ?

佩恩，你准备好了吗?

" [pɛn] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['foʊldɪd][ɑːrmz] .
" Pehn covered his face with his folded arms .
" 佩恩 涵盖 他的 脸 和 他的 折叠 武器 .

佩恩用抱在胸前的双臂捂住了脸。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" All right , " he whispered .
" 全部 正确的 , " 他 低声说道 .

"好吧，"他低声说道。

" ['suːnər] , ['betər] .
" Sooner , better .
" 俄克拉荷马 , 更好的 .

越快越好。

" [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [keɪv] [jɔːnd] .
" Deep in the valley north of the city , Cave yawned .
" 深的 在 这 谷 北 的 这 城市 , 洞穴 打哈欠 .

在城市北部的山谷深处，凯夫打了个哈欠。

[fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ɪts] ['næroʊ] [maʊθ] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði]
For thousands of years its narrow mouth had been open to the
为了 数千 的 年 它是 狭窄的 嘴 有 到过 打开 到 这
['hiːləz] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːr'tɪsɪpənts][ɪn][ðə; ði][ˌserɪ'moʊniəl]['rɪtʃuəl] .
Healers and the participants in the ceremonial ritual .
治疗师 和 这 参与者 在 这 仪式 仪式 .

数千年来，它狭窄的入口一直对治疗师和仪式参与者敞开。

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [keɪv] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] , [sʌm; səm] [sed] [æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði]['plænɪt][ɪt'self] .
The age of Cave was unknown , some said as old as the planet itself .
这 年龄 的 洞穴 曾是 未知 , 一些 说 作为 老的 作为 这 行星 本身 .

洞穴的年龄不详，有人说它和星球本身一样古老。

[greɪt] ['rɑːks] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['ɪnər] [wɔːlz] , [wɪtʃ] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] [doʊmd] ['siːlɪŋ] ,
Great rocks formed the inner walls , which ascended to a low domed ceiling ,
伟大的 岩石 形成 这 内 墙壁 , 哪个 上升 到 一个 低的 圆顶 天花板 ,

巨大的岩石构成了内墙，向上延伸至低矮的穹顶。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['græv(ə)l] ['trikld] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm]
and occasionally a handful of gravel trickled down the walls to the bottom
和 偶尔 一个 少数 的 碎石 涓涓细流 向下 这 墙壁 到 这 底部
[wer] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [stɪl] [wɜːrkt] [æt; ət] ['hɑːloʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [stoʊn] .
where a small stream still worked at hollowing out the stone .
在哪里 一个 小的 溪流 仍然 工作 在 挖空 出去 这 石头 .

偶尔会有几粒碎石顺着墙壁流到底部，那里有一条小溪仍在冲刷着石头。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [keɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑːrθ] ,

At	the	back	of	Cave	was	the	hearth	,
在	这	后退	的	洞穴	曾是	这	炉	,

洞穴后方是壁炉，

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [wɜːr; wər] ['eɪnʃənt] [stoʊn] [bentʃiz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frendz]

and	across	the	floor	were	ancient	stone	benches	waiting	for	the	friends
和	穿过	这	地面	是	古老的	石头	长椅	等待	为了	这	朋友们

[ænd; ənd]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,

and	family	of	the	patient	,
和	家庭	的	这	病人	,

地板上摆放着古老的石凳，等待着病人的亲友前来吊唁。

[fɔːr; fər][baɪ][trə'dɪʃ(ə)n] , ['oʊnli]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['hiːlər] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [hɑːrθ] [ɪt'self] .

for	by	tradition	,	only	patient	and	Healer	approached	the	hearth	itself	.
为了	经过	传统	,	仅有的	病人	和	治疗师	接近	这	炉	本身	.

按照传统，只有病人和治疗师才能靠近炉灶。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [huːz] [wɪlz] [ænd; ənd] ['hɑːrts] [wɜːr; wər][tuː; tə][juː'naɪt] , [fɔːr; fər][wʌn] [briːf] [naɪt] ,

The	others	,	whose	wills	and	hearts	were	to	unite	,	for	one	brief	night	,
这	其他的	,	谁	遗嘱	和	心	是	到	团结	,	为了	一	简短的	夜晚	,

其他人，他们的意志和心灵注定要在那短暂的一夜里合二为一，

[tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] ['sɪknəs] , [sæt][ə'pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] ['sɜːrk(ə)l] , [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]

to	heal	the	sickness	,	sat	apart	in	a	broad	circle	,	where	they	could	see	the
到	愈合	这	疾病	,	卫星	除	在	一个	广阔	圆圈	,	在哪里	他们	可以	看	这

['serəmoʊni] ,

ceremony	,
仪式	,

为了治愈疾病，他们围坐成一个宽阔的圆圈，彼此保持一定距离，以便观看仪式。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃænt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd] [floʊt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	chant	of	their	voices	could	float	back	to	the	ears	of	the
和	这	呗	的	他们的	声音	可以	漂浮	后退	到	这	耳朵	的	这

['sʌfərər] .

sufferer	.
患者	.

他们的吟唱声可能会飘回受苦者的耳中。

[æz; əz][ðə; ði][sʌn] [set] , [pɛn] [wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː] [keɪv] [ɑːn][ə; eɪ] ['lɪtər] .

As	the	sun	set	,	Pehn	was	carried	into	Cave	on	a	litter	.
作为	这	太阳	放	,	佩恩	曾是	携带	进入	洞穴	在	一个	垃圾	.

太阳落山时，佩恩被用担架抬进了洞穴。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] , [hɪz; ɪz]['sɪstər] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [kə'læbəreɪtəz] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

His	father	and	mother	,	his	sister	,	his	father's	collaborators	in	the	government
他的	父亲	和	母亲	,	他的	姐姐	,	他的	父亲的	合作者	在	这	政府

,

,

,

他的父母、他的妹妹、他父亲在政府中的同伙，

[ænd; ənd] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] [faɪld] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [tuː; tə][ðə; ði]

and	representatives	of	the	whole	community	filed	down	the	valley	to	the
和	代表	的	这	所有的	社区	已提交	向下	这	谷	到	这

['entrəns] [wer] - [stʊd] ,

entrance	where	Bidagha	stood	,
入口	在哪里	-	站立	,

整个社区的代表们列队沿着山谷来到比达加站立的入口处。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] , [klæd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ][roʊb][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][fɜːr] ,

and	each	person	,	clad	for	this	occasion	only	in	a	robe	of	animal	fur	,
和	每个	人	,	覆膜	为了	这	场合	仅有的	在	一个	长袍	的	动物	毛皮	,

每个人都只穿着一件动物皮毛长袍，以示出席。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

as	he	approached	the	opening	extended	his	hands	to	show	that	he	had
作为	他	接近	这	开幕	扩展	他的	双手	到	展示	那	他	有

[rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [rɪst] [bænd] ,

removed	his	wrist	band	,
已移除	他的	手腕	乐队	,

他走近开口时，伸出双手，示意他已经摘下了腕带。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [noʊ] [mə'tɪriəl] ['prɑːdʌkt][ʌv; əv]['mɑːdərn] [tek'nɑːlədʒi]

and	lifted	his	arms	to	show	that	no	material	product	of	modern	technology
和	抬起	他的	武器	到	展示	那	不	材料	产品	的	现代的	技术

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ˌɪn'saɪd][tuː; tə] [prə'feɪn] [keɪv] .

was	being	taken	inside	to	profane	Cave	.
曾是	存在	已采取	里面	到	亵渎	洞穴	.

他举起双臂，表示不会将任何现代科技的物质产品带入亵渎的洞穴。

[ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['prɑːvɜːrb] , " [wʌt] [ɪ'mɔːtlz] [wɑːnt] [nuː] , [ðeɪ] [meɪk] [nuː] .

They	all	respected	the	ancient	proverb	,	"	What	Immortals	want	new	,	they	make	new	.
他们	全部	受人尊敬	这	古老的	谚语	,	"	什么	不朽者	想	新的	,	他们	制作	新的	.

他们都敬重这句古老的谚语："神仙想要什么，就创造什么。"

" [iːtʃ] [wʌn] [lɪt] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l][æt; ət] - [fleɪm] , [ænd; ənd]['saɪləntli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn]

"	Each	one	lit	his	candle	at	Bidagha's	flame	,	and	silently	took	his	place	in
"	每个	一	点燃	他的	蜡烛	在	-	火焰	,	和	默默	采取	他的	地方	在

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .

the	circle	.
这	圆圈	.

"每个人都在比达加的火焰前点燃了自己的蜡烛，然后默默地在圆圈中站好自己的位置。

[pɛn] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌɪn'saɪd] [keɪv] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]

Pehn	had	not	been	inside	Cave	since	his	early	childhood	,	but	it	seemed	a
佩恩	有	不是	到过	里面	洞穴	自从	他的	早期的	童年	,	但	它	似乎	一个

[fə'mɪliər] [pleɪs] ,

familiar	place	,
熟悉的	地方	,

佩恩自幼年起就没去过洞穴，但那里对他来说却是一个熟悉的地方。

[sɪns] [ɪts] [dɪ'skrɪpʃn] [fɔːrmd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] - [mɪθs] ,

since	its	description	formed	a	part	of	many	of	Zenob's	myths	,
自从	它是	描述	形成	一个	部分	的	许多	的	-	神话	,

因为它的描述构成了泽诺布许多神话的一部分，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	was	part	of	all	her	history	.
和	曾是	部分	的	全部	她	历史	.

并且是她人生历程的一部分。

[ðə; ði][eɪdʒ] - [oʊld] ['fɪgjərz] [skrætʃt] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːk] [ænd; ənd] [fɪld] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [ɜːrθ] ,

The	age	-	old	figures	scratched	on	the	walk	and	filled	in	with	colored	earths	,
这	年龄	-	老的	数据	刮痕	在	这	走	和	已填	在	和	有色	地球	,

古老的图案被刻在小路上，并用彩色泥土填满。

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'moʊt] ['ænsestərz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðer; ðər]['oʊnli] ['wɛpənz]

had	been	made	by	his	remote	ancestors	at	a	time	when	their	only	weapons
有	到过	制成	经过	他的	偏僻的	祖先	在	一个	时间	什么时候	他们的	仅有的	武器

[wɜːr; wər][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] ['piktʃəd] [ðer; ðər] ,

were	the	bows	and	arrows	pictured	there	,
是	这	弓	和	箭头	如图所示	那里	,

这是他的远古祖先在他们唯一的武器就是图中所示的弓箭时制作的。

[ænd; ənd][ðə; ði][stoʊn] - [tɪpt] [spiə] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [ðer; ðər] [geɪm] .

and	the	stone	-	tipped	spears	with	which	they	hunted	their	game	.
和	这	石头	-	倾斜	长矛	和	哪个	他们	猎杀	他们的	游戏	.

以及他们用来狩猎的石尖长矛。

[ɪn][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][hiː; hi][kʊd; kəd]['rekəgnaɪz][ðə; ði] [laɪð] ['toʊdə] ,

In	the	flickering	light	of	the	fire	he	could	recognize	the	lithe	toda	,
在	这	闪烁	光	的	这	火	他	可以	认出	这	轻盈	今天	,

在摇曳的火光中，他认出了身姿矫健的托达。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] - [tʌskt] - , ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'stɪŋkt][fɔːr; fər] ['meni]

and	the	great	-	tusked	khalmat	,	animals	which	had	been	extinct	for	many
和	这	伟大的	-	长着獠牙的	-	,	动物	哪个	有	到过	灭绝	为了	许多

['eɪdʒɪz] .

ages	.
年龄	.

还有长着巨大獠牙的哈尔马特兽，这种动物已经灭绝了很多年了。

[haʊ] ['vɪvɪdli] [oʊld] [wʌnz] [hæd; həd] [pɔː'treid] [ðiːz] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪtʃuəl][ʌv; əv][ðer; ðər]

How	vividly	Old	Ones	had	portrayed	these	animals	,	and	the	ritual	of	their
如何	生动地	老的	一个	有	描绘	这些	动物	,	和	这	仪式	的	他们的

[hʌnts] !

hunts	!
狩猎	!

古神们对这些动物以及它们的狩猎仪式描绘得多么生动啊！

[ðə; ði] [wʊd] ['faɪər] , [wɪtʃ] - [hæd; həd] ['kɪndld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['wʊd(ə)n] [drɪl] ,

The	wood	fire	,	which	Bidagha	had	kindled	with	a	primitive	wooden	drill	,
这	木头	火	,	哪个	-	有	点燃	和	一个	原始	木制的	钻头	,

[bəːnd] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ,

burned	on	the	hearth	,
烧伤	在	这	炉	,

比达加用简陋的木钻生起的柴火在炉膛里燃烧着。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ə; eɪ][rɪft][ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

and	above	his	head	through	a	rift	in	the	ceiling	,
和	多于	他的	头	通过	一个	裂痕	在	这	天花板	,

透过天花板上的裂缝，可以看到他头顶上方，

[pɛn] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [bænd][ʌv; əv][skaɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][stɑːrz] .

Pehn	could	see	a	narrow	band	of	sky	and	a	sprinkling	of	stars	.
佩恩	可以	看	一个	狭窄的	乐队	的	天空	和	一个	洒	的	明星	.

佩恩能看到一条狭窄的天空带和零星的星星。

" [kiːp] [jʊr; jər] [hed] ['pɔɪntɪd] [tɔːrdz] ['faɪər] , " [sed] - , " [ænd; ənd][laɪ]['kwaɪət] .

"	Keep	your	head	pointed	towards	fire	,	"	said	Bidagha	,	"	and	lie	quiet	.
"	保持	你的	头	尖	向	火	,	"	说	-	,	"	和	说谎	安静的	.

“把头朝向火源，”比达加说，“然后保持安静。”

['rɪtʃuəl][hæz; həz][noʊ]['vælјuː] [ən'les] [wiː; wi] [əb'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ['strɪktli] .

Ritual	has	no	value	unless	we	observe	it	strictly	.
仪式	有	不	价值	除非	我们	观察	它	严格	.

仪式若不严格遵守，便毫无价值。

" [hiː; hi] [geɪv] [pɛn] [ə; eɪ][wɔːrm]['poʊʃ(ə)n][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜːrθnwer] [kʌp] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm]
" He gave Pehn a warm potion from an earthenware cup , which made him
" 他 给予 佩恩 一个 温暖的 药水 从 一个 陶器 杯子 , 哪个 制成 他
[fiːl] ['sliːpi] .
feel sleepy .
感觉 困 .

“他用陶杯给佩恩倒了一杯热药水，佩恩喝了之后感到困倦。”

- [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃænt] , [hɪz; ɪz] [beɪs] [vɔɪs] [ri'vəːbəreitiŋ] [frʌm; frəm] [wɔːl] [tuː; tə] [wɔːl] ,
Bidagha began to chant , his bass voice reverberating from wall to wall ,
- 开始 到 呗 , 他的 低音 嗓音 回响 从 墙 到 墙 ,

比达加开始吟唱，他低沉的声音在墙壁间回荡。

[iːtʃ] ['sɪləb(ə)l] [ə; eɪ] ['sɑːnərəs] ['mjuːzɪk(ə)l] [noʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ænsər] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [baɪ] [ðə; ði]
each syllable a sonorous musical note which was answered at intervals by the
每个 音节 一个 响亮的 音乐 笔记 哪个 曾是 回答 在 间隔 经过 这
['wɑtʃɪŋ] [gruːp] [ʌv; əv] [wel] - ['ɪl'wɪʃər] .
watching group of well - wishers .
观看 团体 的 出色地 - 许愿者 .

每个音节都像一个响亮的音符，围观的祝福者们不时地报以同样的音符。

[ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [boʊl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kɔːrsli] [graʊnd] [greɪn] [wʌz; wəz] [pæst] [frʌm; frəm] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n]
A wooden bowl filled with coarsely ground grain was passed from one person
一个 木制的 碗 已填 和 粗略地 地面 粮食 曾是 通过了 从 一 人
[tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
to another ,
到 其他 ,

一个装满粗磨谷物的木碗在人与人之间传递，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [pleɪst] [ə; eɪ] [fjuː] [greɪnz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [sʌm; səm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,
and each one placed a few grains on his tongue , some on his forehead ,
和 每个 一 放置 一个 很少 谷物 在 他的 舌头 , 一些 在 他的 前额 ,

他们每人将几粒谷物放在舌头上，一些放在额头上。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['toʊkən] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊər] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [left] ['ʃoʊldər] .
and threw a token pinch of the flour over his left shoulder .
和 扔 一个 令牌 捏 的 这 面粉 超过 他的 左边 肩膀 .

然后象征性地从左肩撒了一小撮面粉。

[æn; ən] ['aʊər] [pæst] , [tuː] ; [ðə; ði] [stɑːrz] [ə'bʌv] ['ʃɪftɪd] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [stɪl] -
An hour passed , two ; the stars above shifted their position , and still Bidagha
一个 小时 通过了 , 二 ; 这 明星 多于 转移 他们的 位置 , 和 仍然 -
[tʃɑːntid] ,
chanted ,
吟诵 ,

一个小时过去了，两个小时过去了；天上的星星位置发生了变化，而比达加仍在吟诵。

['nevər] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , ['nevər] ['stʌmbliŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɑːr'keɪɪk] [wɜːrdz] .
never hesitating , never stumbling over the archaic words .
绝不 犹豫不决 , 绝不 踉跄 超过 这 古老的 字 .

从不犹豫，从不因古老的词汇而磕磕绊绊。

['mɪdnaɪt] [pæst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːrz] [gruː] [peɪl] .
Midnight passed and the stars grew pale .
午夜 通过了 和 这 明星 生长 苍白 .

午夜已过，星光渐渐黯淡。

[θruː] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [pɛn] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hiːlər] [niːl] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [flɔːr]
Through the roaring in his ears , Pehn heard the Healer kneel on the rock floor
通过 这 咆哮 在 他的 耳朵 , 佩恩 听到 这 治疗师 下跪 在 这 岩石 地面
[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ;
beside him ;
旁 他 ;

佩恩耳边传来震耳欲聋的轰鸣声，但他听到医者跪在他身旁的岩石地上；

[ðen] [hiː; hi] [felt] - [strɔːŋ] ['fɪŋgərz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
then he felt Bidagha's strong fingers on his shoulder .
然后 他 毛毡 - 强的 手指 在 他的 肩膀 .

然后他感觉到比达加有力的手指搭在了他的肩膀上。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] ?
" How is it with you , my son ?
" 如何 是 它 和 你 , 我的 儿子 ?

“儿子，你过得怎么样？”

" [pɛn] [groʊn] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .
" Pehn groaned , unable to speak .
" 佩恩 呻吟 , 无法 到 说话 .

佩恩呻吟着，说不出话来。

[ðə; ði] [peɪn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'liːviːˌeɪtɪd] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðen] ['evər] .
The pain was not alleviated — it was greater then ever .
这 疼痛 曾是 不是 缓解 — 它 曾是 更大的 然后 曾经 .

痛苦不但没有减轻，反而比以往任何时候都更加剧烈。

[ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv] - ['sænd(ə)lz] [skreɪpt] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ə'gen] .
The soles of Bidagha's sandals scraped as he stood up again .
这 鞋底 的 - 凉鞋 刮擦 作为 他 站立 向上 再次 .

比达加再次站起身时，凉鞋的鞋底刮擦着地面。

" [brɪŋ] [naɪf] !
" Bring knife !
" 带来 刀 !

“带刀！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['rɔːrɪŋ] ['dɑːrknəs] , [pɛn] [stɜːrd] .
In his roaring darkness , Pehn stirred .
在 他的 咆哮 黑暗 , 佩恩 搅拌 .

在咆哮的黑暗中，佩恩动了动。

['veɪgli] [hiː; hi] [senst] [ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔtʃəz] .
Vaguely he sensed the murmuring of the watchers .
依稀 他 感觉到的 这 淙淙 的 这 观察者 .

他隐约感觉到围观者的低语声。

[ðen] ['sʌmwʌn] [els] [keɪm] [nɪr] , [ænd; ənd] - [vɔɪs] [roʊz] [ə'gen] .
Then someone else came near , and Bidagha's voice rose again .
然后 某人 别的 来了 靠近 , 和 - 嗓音 玫瑰 再次 .

这时又有人走近，比达加的声音再次响起。

" [ɪ'mɔːtlz] , [bles] [naɪf] !
" Immortals , bless knife !
" 不朽者 , 保佑 刀 !

“诸神啊，祝福这把刀！”

" ['fɪŋgərz] [praɪd] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] [dʒɔ:] , [proʊbd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [gʌm] ,
" **Fingers** **pried** **open** **his** **jaw** , **probed** **at** **the** **misshapen** **gum** ,
" 手指 撬开 打开 他的 颚 , 探测 在 这 畸形 胶 ,

手指撬开他的下巴，探查变形的牙龈，

['sendɪŋ] ['faɪəri] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['ægəni] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
sending **fiery** **flashes** **of** **agony** **into** **his** **brain** .
发送 火热 闪光灯 的 痛苦 进入 他的 脑 .

剧烈的疼痛像电流一样冲击着他的大脑。

[ðen] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [edʒ] [ʌv; əv] [peɪn] [strʌk] , ['kʌtɪŋ] , [rɪ'li:sɪŋ] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [wɔ:rm] ['wetnəs] [ɪn]
Then **a** **hard** **edge** **of** **pain** **struck** , **cutting** , **releasing** **a** **flood** **of** **warm** **wetness** **in**
然后 一个 难的 边缘 的 疼痛 击 , 切割 , 发布 一个 洪水 的 温暖的 潮湿 在
[hɪz; ɪz] [maʊθ] .
his **mouth** .
他的 嘴 .

然后，一阵剧痛袭来，像刀割一样，一股温暖湿润的液体涌入口中。

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hæpənɪŋ] [fɑ:r] [ə'weɪ] .
Yet **it** **all** **seemed** **to** **be** **happening** **far** **away** .
然而 它 全部 似乎 到 是 发生 远的 离开 .

然而，这一切似乎都发生在遥远的地方。

[hi:; hi] [senst] - ['bendɪŋ] [nɪr] [wʌns] [mɔ:r] .
He **sensed** **Bidagha** **bending** **near** **once** **more** .
他 感觉到的 - 弯曲 靠近 一次 更多的 .

他感觉到比达加再次弯腰靠近。

" [bɔɪ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [fæst] .
" **Boy** **is** **going** **fast** .
" 男生 是 去 快速地 .

"这孩子跑得真快。"

[ɪn'fekʃ(ə)n] [ɪz] [di:p] .
Infection **is** **deep** .
感染 是 深的 .

感染很深。

" [ə'nʌðər] [vɔɪs] : " [mu:v] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['hɑ:spɪt(ə)l] ? "
" **Another** **voice** : " **Move** **him** **to** **experimental** **hospital** ? "
" 其他 嗓音 : " 移动 他 到 实验 医院 ? "

另一个声音说："把他转移到实验医院去？"

" [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [lɪv; laɪv] [tu:; tə] [get] [ðer; ðər] .
" **He** **would** **not** **live** **to** **get** **there** .
" 他 会 不是 居住 到 得到 那里 .

"他活不到到达那里。"

" [ə; eɪ] [pɔ:z] .
" **A** **pause** .
" 一个 暂停 .

停顿了一下。

" [goʊ] , [brɪŋ] ['fɔ:rseps] [ænd; ənd] [boʊn] [naɪvz] .
" **Go** , **bring** **forceps** **and** **bone** **knives** .
" 去 , 带来 钳子 和 骨 刀具 .

"去，带上镊子和骨刀。"

['hɜ:ri] .
Hurry .
匆忙 .

匆忙。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['rɔːrɪŋ] ['dɑːrknəs] .
" A long roaring darkness .
" 一个 长的 咆哮 黑暗 .

"漫长而咆哮的黑暗。"

[ðen] [nuː] ['muːvmənt] [ə'raʊnd] [wer] [hiː; hi] [leɪ] :
Then new movement around where he lay :
然后 新的 移动 大约 在哪里 他 躺 :

然后，他躺着的地方周围出现了新的动静：

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪmli] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] .
and a sudden voice that he dimly recognized as his father's .
和 一个 突然 嗓音 那 他 依稀 认可 作为 他的 父亲的 .

突然，一个声音传来，他隐约觉得那是他父亲的声音。

" [stɑːp] !
" Stop !
" 停止 !

"停止！

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [tuːl] [ɪn] [jʊr; jər] [hænd] ? "
What is that tool in your hand ? "
什么 是 那 工具 在 你的 手 ? "

你手里拿的是什么工具？

" [ə; eɪ] [nuː] [dɪ'vaɪs] [fɔːr; fər] [ɪks'træktɪŋ] [tiːθ] , " [keɪm] - [kɑːm] , ['rezənənt] [vɔɪs] :
" A new device for extracting teeth , " came Bidagha's calm , resonant voice :
" 一个 新的 设备 为了 提取 牙齿 , " 来了 - 冷静的 , 共振 嗓音 :

"一种新型拔牙装置，"比达加平静而浑厚的声音传来：

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [seɪv] [jʊr; jər] ['sʌnz] [laɪf] .
" with which we may save your son's life .
" 和 哪个 我们 可能 节省 你的 儿子的 生活 .

"我们可以用这种方法挽救你儿子的生命。"

" [ʃɑːkt] ['məːməz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][hɔːl] , ['tɑːpt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ʃaʊt] [ʌv; əv]['aʊtreɪdʒ] ,
" Shocked murmurs all over the hall , topped by his father's shout of outrage ,
" 震惊 低语 全部 超过 这 大厅 , 顶峰 经过 他的 父亲的 喊 的 暴行 ,

大厅里一片震惊的低语声，其中最引人注目的是他父亲愤怒的喊叫。

" [ɪn] [keɪv] — [ɪn][hændz][ʌv; əv] ['hiːlər] ?
" In Cave — in hands of Healer ?
" 在 洞穴 — 在 双手 的 治疗师 ?

"在洞穴里——在治疗师手中？"

" - [rɪ'laɪd] , " [wʌt] [ɪ'mɔːtlz] [wɑːnt] [nuː] , [ðeɪ] [meɪk] [nuː] !
" Bidagha relied , " What Immortals want new , they make new !
" - 依赖 , " 什么 不朽者 想 新的 , 他们 制作 新的 !

比达加回答说："不朽者想要什么，他们就创造什么！"

[hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][maɪ][hændz] , [ðeɪ] [end]['aʊər; ɑːr] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] !
Here and now , in my hands , they end our years of darkness !
这里 和 现在 , 在 我的 双手 , 他们 结尾 我们的 年 的 黑暗 !

此刻，在我手中，它们将终结我们多年的黑暗！

[let] [ɪ'mɔːtlz] [kən'faʊnd] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][laɪ] !
Let Immortals confound me if I lie !
让 不朽者 混杂 我 如果 我 说谎 !

如果我说谎，就让诸神来惩罚我吧！

" [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ɪn] [keɪv] [rɔːrd] [ðer; ðər][ə'pruːv(ə)l] , [ænd; ənd] [prɪ'mɪr] ['kɑːn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" The multitude in Cave roared their approval , and Premier Karn hesitated .
" 这 民众 在 洞穴 咆哮 他们的 赞同 , 和 总理 卡恩 犹豫了一下 .

"洞穴里的众人发出震耳欲聋的欢呼声，卡恩总理犹豫了。"

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstrʌglɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] .
He appeared to be struggling within himself .
他 出现 到 是 挣扎 之内 他自己 .

他似乎内心在挣扎。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈekoʊz] [daɪd] [əˈweɪ] , [ə; eɪ][ˈpeb(ə)l] [roʊld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ledʒ] , [dɪsˈlɔdʒd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] ,
As the echoes died away , a pebble rolled from a ledge , dislodged by the sound ,
作为 这 回声 死亡 离开 , 一个 卵石 滚动 从 一个 壁架 , 脱落 经过 这 声音 ,

回声渐渐消失，一颗小石子被声音震落，从岩架上滚落下来。

[ænd; ənd] [fel] [æt; ət] - [fiːt] .
and fell at Bidagha's feet .
和 跌倒 在 - 脚 .

他倒在了比达加的脚下。

[ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈpeb(ə)l] [fel] ,
A second pebble fell ,
一个 第二 卵石 跌倒 ,

第二颗小石子落了下来，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈboʊldər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈrestɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [hɑːrθ] [fɔːr; fər][ˌʌnˈtoʊld] [ˈsentʃəriz] [ˈʃɪftɪd] [ɪts][pəˈzɪʃ(ə)n] .
and a boulder which had rested above the hearth for untold centuries shifted its position .
和 一个 巨石 哪个 有 休息 多于 这 炉 为了 不明 几个世纪 转移 它是 位置 .

一块在壁炉上方放置了无数个世纪的巨石移动了位置。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] , - [flʌŋ] [hɪmˈself][ˈoʊvər] - [ˈbɑːdi][æz; əz][ðə; ði][ˈboʊldər] [ˈtrembld] [ænd; ənd] [fel] ,
With a shout , Bidagha flung himself over Pehn's body as the boulder trembled and fell ,
和 一个 喊 , - 扔 他自己 超过 - 身体 作为 这 巨石 颤抖 和 跌倒 ,

随着一声怒吼，比达加扑到佩恩的身上，巨石颤抖着落下。

[ˈkrʌʃɪŋ] [ðə; ði][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][bəuθ][men] .
crushing the life from the bodies of both men .
压碎 这 生活 从 这 身体 的 两个都 男人 .

将两人的生命彻底夺走。

[dʌst] [roʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈrʌmb(ə)l][bɪˈgæn] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .
Dust rose , and a rumble began near the ceiling .
灰尘 玫瑰 , 和 一个 隆隆 开始 靠近 这 天花板 .

尘土飞扬，天花板附近传来隆隆声。

" [rʌn] ! " [kraɪd] [prɪˈmɪr] [ˈkɑːn] .
" Run ! " cried Premier Karn .
" 跑步 ! " 哭 总理 卡恩 .

“快跑！”卡恩总理喊道。

" [rʌn] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] !
" Run for your lives !
" 跑步 为了 你的 生活 !

“快跑啊！”

" [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [ræn][frʌm; frəm] [keɪv] , [lɔːrd] ['kɑːn] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ] [rɑːk] ['laɪɪŋ]
" As the others ran from Cave , Lord Karn rushed to the huge rock lying
" 作为 这 其他的 跑 从 洞穴 , 主 卡恩 匆忙 到 这 巨大的 岩石 说谎
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][sʌn] ,
upon his son ,
之上 他的 儿子 ,

“当其他人逃离洞穴时，迦尔纳神冲向压在他儿子身上的巨石，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][hoʊp] .
but he had no hope .
但 他 有 不 希望 .

但他毫无希望。

['niːðər] [pɛn] [nɔːr] - [wʊd] ['evər] [muːv] [ə'gen] .
Neither Pehn nor Bidagha would ever move again .
两者都不 佩恩 也不 - 会 曾经 移动 再次 .

佩恩和比达加都再也没有搬家了。

[ə; eɪ] ['trɪkl] [ʌv; əv][sænd] ['pætəd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
A trickle of sand pattered to the floor ,
一个 涓涓细流 的 沙 图案 到 这 地面 ,

一缕细沙缓缓落到地面，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] ['bækwərd] [glæns] [lɔːrd] ['kɑːn][ræn][frʌm; frəm] [keɪv] .
and with a last backward glance Lord Karn ran from Cave .
和 和 一个 最后的 落后 瞥一眼 主 卡恩 跑 从 洞穴 .

卡恩勋爵最后回头看了一眼，然后跑出了山洞。

['boʊldərz] [reɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
Boulders rained from the ceiling .
巨石 下雨了 从 这 天花板 .

巨石从天而降。

[ðə; ði] [prɪ'mɪr] [hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wen] [ə; eɪ][hjuːdʒ][slæb][ʌv; əv] [rɑːk] [kræʃt]
The Premier had just reached the outside when a huge slab of rock crashed
这 总理 有 只是 达到 这 外部 什么时候 一个 巨大的 板 的 岩石 崩溃了
[tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] ['entrəns] .
to the floor against the entrance .
到 这 地面 反对 这 入口 .

总理刚走到外面，一块巨大的岩石就砸在了入口处的地板上。

[ɑːn][ðə; ði][sloʊp] [ˌnɪr'baɪ] , - ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [wept] ['saɪləntli] .
On the slope nearby , Pehn's mother and sister wept silently .
在 这 坡 附近 , - 母亲 和 姐姐 哭泣 默默 .

在附近的山坡上，佩恩的母亲和妹妹默默地哭泣。

[lɔːrd] ['kɑːn] [stʊd] ['moʊʃnləs] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .
Lord Karn stood motionless a long while .
主 卡恩 站立 静止不动 一个 长的 尽管 .

迦尔纳勋爵静静地站了很久。

[æt; ət][læst][hiː; hi][spoʊk] .
At last he spoke .
在 最后的 他 辐 .

他终于开口说话了。

" [keɪv] [ɪz] [siːld] , " [hiː; hi] [sed] .
" Cave is sealed , " he said .
" 洞穴 是 密封 , " 他 说 .

“洞穴已被封住，”他说。

" [let] [ˌaɪ 'tiː]['nevər][biː; bi]['oʊpənd] [ə'gen] .
" **Let it never be opened again .**
" 让 它 绝不 是 打开 再次 .

“永远不要再打开它。”

[ɪ'mɔːtlz] [hæv; həv] [wɪld] [ðæt] [maɪ][sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [rest] [hɪr] [fər'evər] , [wɪð; wɪθ][ɪm'paɪəs,ˈɪmpiəs]
Immortals have willed that my son should rest here forever , with impious
不朽者 有 意志 那 我的 儿子 应该 休息 这里 永远 , 和 不敬
- .
Bidagha .
- .

神明旨意让我的儿子永远长眠于此，与不敬神的比达加为伍。

" ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
" **Turning his face to the sky ,**
" 转弯 他的 脸 到 这 天空 ,

他仰望天空，

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [spɑːrk][ʌv; əv]['toʊpæz][ɪn][ðə; ði] ['peɪlɪŋ] [nɔːrθ] .
he shook his fist at the bright spark of Topaz in the paling north .
他 摇晃 他的 拳头 在 这 明亮的 火花 的 黄玉 在 这 苍白 北 .

他朝着苍白北方那耀眼的黄玉星挥舞着拳头。

" [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [nuː] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['fɔːrən] [stɑːrz] !
" **So much for new things and foreign stars !**
" 所以 很多 为了 新的 事物 和 外国的 明星 !

“这就是所谓的新事物和外国明星吗！”

" [hiː; hi] [sed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" **he said between his teeth .**
" 他 说 之间 他的 牙齿 .

他咬牙切齿地说。

" [ðɪs] ['deɪz] ['iːv(ə)l][ɪz] [ɪ'nʌf] .
" **This day's evil is enough .**
" 这 天 邪恶的 是 足够的 .

“今天的罪恶已经够多了。”

" [ðeɪ] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðer; ðər] ['kændlz] [ænd; ənd] [went] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [pæθ] [tɔːrdz] [ðə; ði]
" **They extinguished their candles and went slowly up the valley path towards the**
" 他们 熄灭 他们的 蜡烛 和 去 缓慢地 向上 这 谷 小路 向 这
['sɪti] .
city .
城市 .

他们熄灭蜡烛，沿着山谷小路缓缓向城市走去。

['twenti] - [eɪt] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ɑːn] [ɜːrθ] ,
Twenty - eight years later , on Earth ,
二十 - 八 年 之后 , 在 地球 ,

二十八年后，在地球上，

[æn; ən][ə'strɑːnəmər] [kəm'pɛrɪŋ] ['riːs(ə)nt] [pleɪts] ['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n]['laɪrə] ['noʊtɪst] [ðæt]
an astronomer comparing recent plates taken of the constellation Lyra noticed that
一个 天文学家 比较 最近的 盘子 已采取 的 这 星座 莱拉 注意到 那
['vegər] ,
Vega ,
维加 ,

一位天文学家在比较最近拍摄的天琴座星图时注意到，织女星

[ɪts] ['braɪtəst] [stɑːr] , [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['braɪtnəs] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [ə'maʊnt] .
its brightest star , had increased in brightness by a slight amount .
它是 最亮的 星星 , 有 增加 在 亮度 经过 一个 轻微 数量 .

它最亮的恒星亮度略有增加。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'speʃəli] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] — [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ,

The	event	was	not	especially	remarkable	—	there	are	on	the	average	,
这	事件	曾是	不是	尤其	卓越	—	那里	是	在	这	平均的	,

这件事本身并不特别引人注目——平均而言，

['twenti] - [faɪv]['noʊvəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['evri] [jɪr] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['gæləksi] — [bʌt; bət]['vegər][wʌz; wəz][wʌn]

twenty	-	five	novas	reported	every	year	in	our	galaxy	—	but	Vega	was	one
二十	-	五	新星	据报道	每一个	年	在	我们的	星系	—	但	维加	曾是	一

[ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz][tu:; tə][bi:; bi] ['vɪzɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['dekeɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rveɪ]

of	the	stars	to	be	visited	during	the	next	decade	by	one	of	the	Survey
的	这	明星	到	是	到访	期间	这	下一个	十年	经过	一	的	这	民意调查

[ʃɪps] [naʊ] [ɪn][mɪd] - ['vɔɪɪdʒ] .

ships	now	in	mid	-	voyage	.
船舶	现在	在	中	-	航程	.

据报道，我们银河系每年都会发现 25 颗新星——但织女星是未来十年内将由一艘正在航行途中的巡天飞船造访的恒星之一。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [pleɪs] [ðeɪ] [wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][stɑ:p] , [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɑ:li:g] ,

"	There's	one	place	they	won't	have	to	stop	,	now	,	"	he	said	to	a	colleague	,
"	有	一	地方	他们	惯于	有	到	停止	,	现在	,	"	他	说	到	一个	同事	,

"现在他们不用在一个地方停留了，"他对一位同事说。

['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [pleɪts] .

showing	him	the	plates	.
显示	他	这	盘子	.

给他看盘子。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] ['mætərz] .

"	I	don't	suppose	it	matters	.
"	我	不	认为	它	事情	.

我想这应该无关紧要吧。

[wɒts] [wʌn][stɑ:r] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] , [wen] [ðeɪ] [ɔ:l][tɜ:rn][aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] — [noʊ]

What's	one	star	,	more	or	less	,	when	they	all	turn	out	to	be	the	same	—	no
是什么	一	星星	,	更多的	或者	较少的	,	什么时候	他们	全部	转动	出去	到	是	这	相同的	—	不

[p'lænɪts] ,

planets	,
行星	,

一颗恒星又有什么关系呢？反正它们最终都是一样的——没有行星。

[ɔ:r] ['bærən] [wʌnz] — [noʊ] ['stɑ:pɪŋ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][mæn] . "

or	barren	ones	—	no	stopping	place	for	man	.	"
或者	荒芜	一个	—	不	停止	地方	为了	男人	.	"

或者荒芜之地——人类无处可去。

" [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ə'strɑ:nəmər] ,

"	I	suppose	you're	right	,	"	said	the	astronomer	,
"	我	认为	你是	正确的	,	"	说	这	天文学家	,

"我想你是对的，"天文学家说道。

['sterɪŋ] ['glʌmli] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

staring	glumly	at	the	waste	immensity	of	the	photograph	in	front	of	him	.
凝视	闷闷不乐地	在	这	浪费	浩瀚无垠	的	这	照片	在	正面	的	他	.

他闷闷不乐地盯着眼前那张荒芜巨大的照片。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神